

«19» August, 2014

Between:

**STEEL MONT TRADING Ltd**, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19<sup>th</sup> of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and

**SFTC «UKRINTERENERGO»**, Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Volodymyr Zinevych, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, each of the Buyer and the Seller shall be referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties" concluded the following Agreement (further referred as the "Contract").

The Seller herewith obliges to supply and transfer ownership to the Buyer of the Goods, stated in clause 1 of the present Contract, and the Buyer herewith obliges to accept the Goods and to pay for the Goods to the Seller subject to the following terms and conditions

### 1.COMMODITY, QUALITY AND QUANTITY.

The commodity sold under this Contract:

Are various grades of Coal (hereinafter referred to as the Coal) with quantity up to 1 000 000 (one million) metric ton, supplied according to coal index API 3 (Argus/McCloskey's). Qualities, prices and delivery periods shall be stipulated by the Parties treated in the Specifications to the Contract which are treated as integral parts of this Contract.

### 2. PRICE AND DELIVERY TERMS.

2.1 Coal supplied under the present Contract shall be supplied on CIF Ukrainian Black Sea port (Illychevsk, Yuzhny, TIS terminal) ports according to International Rules of Incoterms 2010

2.2 The delivery terms shall be specified in the Specification to the Contract, which shall be integral part of the present Contract.

2.3 The date of delivery shall be the date of Bill of Lading according to CIF Ukrainian Black Sea ports (Illychevsk, Yuzhny, TIS terminal) (Incoterms 2010).

2.4. The Seller and/or Seller's bank shall send following transport documents by the courier post DHL/FedEx/TNT or another courier post to the Buyer after receipt by the Seller of the 100% of the total value of each shipment of the Coal:

-Bill of Lading, issued according to draft, enclosed in the Appendix №1 to the present Contract – 3 originals/3 copies, which shall be endorsed in the name of the Buyer, after receipt from the Buyer to the Seller's account 100% of value for each shipment of Coal;

- Certificate of origin – 1 original;

- Certificate of quality-1 original.

- Certificate of quantity of Coal – 1 original;

- Insurance certificate covering 110% of total value of the Coal on the basis CIF Ukrainian Black Sea (Illychevsk, Yuzhny, TIS terminal) port – 1 original;

- Invoice – 3 originals.

- copy of customs declaration (only if the Seller can provide such document) – 1 photocopy

2.5 The Seller shall send by fax/email to the Buyer within 72 hours from the date of shipment of Coal the notification about shipment of coal, providing name of the vessel, quantity shipped, date of shipment and will provide copies of all shipping documents within 10 working days from the date of shipment of Coal.

2.6 The price for 1 mt of Coal supplied under present Contract shall be stipulated in the Specification to the Contract and specified in US dollars on the basis of CIF Ukrainian Black sea ports (Illychevsk, Yuzhny, TIS terminal).

2.6.1 The Parties agreed that if the actual quality of the Coal differs from the parameters specified in the Specification to the Contract, then there might be applied discounts and premiums to be applied, according to the Specification to the Contract.

### 3. QUANTITY DETERMINATION.

The quantity of the Coal is to be determined by draft survey in the loading port by an independent surveyor SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna or another inspection com-

«19» августа 2014 года

Между:

**STEEL MONT TRADING Ltd.**, Великобритания, в дальнейшем Продавец, в лице Директора Хардина Бери действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, с одной стороны, и

**ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО»**, Украина, далее Покупатель, в лице Директора – Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, далее каждый по отдельности и Продавец, и Покупатель именуемый Стороной, а вместе Сторонами, заключили настоящий Договор (далее по тексту – **Контракт**),

в соответствии с условиями которого Продавец обязуется передать в собственность Покупателя Товар, обозначенный в ст. 1 этого Контракта, а Покупатель обязуется принять и оплатить такой Товар на нижеуказанных условиях:

### 1. ТОВАР, КАЧЕСТВО И КОЛИЧЕСТВО.

Товар, проданный по настоящему Контракту:

Различные марки Угля (далее по тексту Уголь), количеством до 1 000 000 (одного миллиона) метрических тон, поставляемые по индексу угля API 3 согласно издательства Argus/McCloskey's. Качество Угля, цена и период поставки оговариваются Сторонами в Спецификациях к Контракту, которые являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

### 2. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ.

2.1. Уголь по настоящему Контракту поставляется на условиях CIF Украинские морские порты Черного моря (Южный, Ильичевск, ТИС терминал) в соответствии с Международными правилами Incoterms 2010.

2.2. Условия поставки, срок поставки Угля оговаривается в Спецификациях к Контракту, которые являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

2.3. Датой поставки Угля считается дата коносамента для условий поставки CIF Украинские морские порты Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) согласно Incoterms 2010.

2.4. Продавец либо банк Продавца направит Покупателю курьерской почтой DHL/FedEx/TNT или другой международной курьерской почтой оригиналы следующей товаросопроводительной документации в течении двух швейцарских банковских дней после получения Продавцом 100% стоимости от Покупателя за каждую судовую партию Угля:

- коносамент, который будет издан согласно проекта, приложенного в Дополнении № 1 к данному Контракту, и будет индоссирован на имя Покупателя после получения 100% стоимости от Покупателя на счет Продавца за каждую судовую партию Угля - 3 оригинала и 3 копии;

- сертификата происхождения Угля-1 экз;

- сертификата качества Угля- 1 экз.

- сертификат количества Угля. – 1 экз.

- страховой полис с покрытием 110% стоимости Угля на условиях CIF Украинские морские порты Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) - 1 экз ;

- счет-фактура - 3 экз.

- копия таможенной декларации (если Продавец имеет возможность предоставить таковую). – 1 фото-копия.

2.5. Продавец в течение 72 часов с даты отгрузки судовой партии Угля направляет Покупателю по факсу/электронной почте сообщение об отгрузке судовой партии Угля с названием корабля, количеством Угля на корабле, датой отгрузки судовой партии Угля и в течение 10 рабочих дней с даты отгрузки судовой партии Угля направит Покупателю по факсу/электронной почте копии отгрузочных документов.

2.6. Цена за одну метрическую тонну Угля, поставляемого по настоящему Контракту, указана в Спецификации к Контракту и выражена в долларах США, на условиях поставки CIF Украинские морские порты Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал).

2.6.1 Стороны пришли к соглашению, что если фактическое качество угля отличается от расчетных показателей, приведенных в Спецификации к Контракту, то для этой судовой партии Угля может применяться система скидок и доплат которые согласовываются дополнительно в Спецификации к Контракту.

### 3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЕСА.

Количество Угля определяется методом драфт-сюрвейерского замера в порту погрузки независимым сюрвейером SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna или другой инспекционной компанией (в опционе Продавца), номинированной Продавцом за свой счет. Результаты такой инспекции будут отражены в коно-

1 / 8

SM-1307/

The Buyer

The Seller

pany (in Seller's option) which is to be appointed by the Seller at own account. The result of such survey at loadport to be final and binding on both Parties and they shall be shown in the Bill of Lading. Franchise 0.5 % based on bills of lading weight acceptable at discharge port.

#### 4. QUALITY DETERMINATION.

The Seller, at own expense, shall appoint an independent inspection company SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna or another inspection company (at Seller's option) to determine the quality of the Coal shipped. The results of the independent inspection company to be final and binding for the both parties. Sampling and analyses are to be made according ISO/ASTM standards and the same to be mentioned in quality certificates. The results of such inspection shall be binding and final for all parties.

#### 5. SHIPPING CONDITIONS.

The cargo under the present Contract is to be delivered on conditions CIF Ukrainian Black Sea ports (Illyicvetsk, Yuzhny, TIS terminal) in accordance with Incoterms—2010. All import taxes, other expenses at discharge port to be for Buyer's account.

5.1 The Seller will inform to the Buyer in writing by emails, mentioned in clause 25, the name and description of the vessel. The Seller has right to nominate as performing vessel single or collapsible tweendecker suitable for bulk cargo without any flag or class or age restriction.

5.2 The Buyer during nomination of the vessel guarantees in writing by emails, mentioned in clause 25, to provide always safe berth / safe port always afloat and always accessible where vessel can be always afloat and able to accommodate the nominated vessel. Any port / berth restriction such as LOA / draft / beam / airdraft shall be informed by the Buyer in writing to the Seller and fixed in each Specification to the Contract. The Seller has the right to check technical acceptance of the vessel at the discharge port. Buyer will be responsible for all costs and/or consequences whatsoever arising due to unsuitability of the berth/port for nominated vessel.

5.3. In case that the berth/port of discharge is not suitable to accommodate the vessel the Buyer is fully responsible for all delays / demurrage and whatsoever consequences arising due to non suitability of berth/port such costs to be for the Buyer account.

5.4. The discharge rate of Coal shall be stipulated in the Specifications to the present Contract. In case the discharge rate not achieved the Buyer is responsible to pay the demurrage, incurred by the Seller.

5.5 The lay time for detention or demurrage calculation shall commence counting after vessel has given a notice of readiness NOR. Such NOR should be given WIPON, WIBON, WIFPON, WCCON. Laytime to count from 14:00 hours after tendering NOR at the discharge port if NOR tendered before noon or next day at 08:00 hours if NOR tendered after noon. Time lost waiting for berth to count as laytime.

5.6. In case the Buyer does not fulfill the above mentioned condition, demurrage if any will be for Buyer's account. Buyer to pay demurrage at a rate advised in writing by the Seller to the Buyer by emails, stated in the clause 25 of the present Contract, along with vessel nomination. Payment of demurrage is to be settled within 5 calendar days after discharge completion upon providing by the Seller to the Buyer copies of SOF, NOR, demurrage invoice, Free dispatch. If the detention/demurrage is not paid within 5 (five) days after completion of discharge interest rate 10% P.A. is to be applied.

5.7. Vessel to be geared or gearless at Seller's option. Buyer is to provide and guarantee shore cranes with availability of grabs at discharge port/berth.

5.8. Upon vessel's arrival at discharge port Buyer should provide all relevant documents for the discharging of the cargo as per port authorities' regulations. In case Buyer will not provide above mentioned documents upon vessel's arrival and cause detention, detention clause to be applied at the rate of demurrage on Buyer's account.

The Buyer is not entitled to pay detention in case of fulfillment of buyer's obliga-

саменте и будут являться обязательными для обеих сторон. Допустимое отклонение веса каждой конкретной судовой партии Угля в порту выгрузки от веса, указанного в каждом конкретном коносаменте, составляет 0,5 %.

#### 4. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КАЧЕСТВА.

Продавец назначает за свой счет независимую инспекционную компанию SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna или другую инспекционную компанию (в опционе Продавца) для определения качества судовой партии отгруженного Угля. Во время отбора проб и проведения анализов необходимо придерживаться стандартов ISO/ASTM, что должно указываться в сертификатах, изданных данными инспекционными компаниями. Результаты такой инспекции будут окончательными и обязательными для обеих сторон.

#### 5. ТРАНСПОРТНЫЕ УСЛОВИЯ.

Уголь согласно настоящего Контракта поставляется на условиях CIF украинских морские порты Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) согласно Инкотермс-2010. Все расходы касательно оплаты импортных пошлин и другие расходы в порту выгрузки за счет Покупателя.

5.1 Продавец сообщит Покупателю в письменной форме на email, указанные в пункте 25, название и описание судна. Продавец имеет право номинировать одно- или двухпалубное судно, подходящее для насыпных грузов без ограничений по классу, флагу или возрасту.

5.2 Покупатель в ходе номинации судна в письменной форме на email, указанные в пункте 25, гарантирует предоставление безопасного причала/порта, который сможет принять номинированное судно. Любые ограничения в порту/причале выгрузки: ограничения по длине судна, осадке, ширине, высоте борта судна должны сообщаться в письменной форме Покупателем Продавцу и указываться в каждой Спецификации к Контракту. Продавец имеет право проверить пригодность судна для порта выгрузки. Покупатель будет нести ответственность и расходы, возникающие по причине непригодности причала/порта, для номинированного судна.

5.3 В случае если причал/порт выгрузки не подходит по постановки судна, Покупатель несет ответственность за все штрафные санкции за задержку/простой судна и все остальные штрафы, которые могут возникнуть по причине непригодности причала/порта для постановки судна.

5.4 Норма выгрузки Угля указывается в Спецификации к настоящему контракту. Покупатель несет ответственность за демередж предъявленный Продавцу, в случае если данная норма выгрузки не была соблюдена.

5.5 Сталийное время для просчета детеншена и демереджа считается с момента, когда судно дало уведомление (нотис) о готовности к выгрузке. Нотис о готовности должен быть подан WIPON (в порту или нет), WIBON (независимо от того, судно у причала или нет), WIFPON (независимо от того, судно получило свободную практику или нет), WCCON (независимо от того, проведена ли таможенная очистка или нет). Сталийное время начинает считаться с 14:00 после подачи нотиса о готовности в порту выгрузки если нотис о готовности подан до 12:00 или с 08:00 следующего дня в случае если нотис о готовности подан после 12:00. Время в ожидании причала считается как сталийное.

5.6 В случае если Покупатель не выполняет указанные выше условия, демередж (если такой имеется) за счет Покупателя. Покупатель оплачивает демередж согласно тех ставок, которые в ходе номинации судна были направлены в письменном виде Продавцом в адрес Покупателя, на email, указанные в пункте 25 данного Контракта. Оплата демереджа должна быть осуществлена в течении 5 календарных дней после окончания выгрузки по факту предоставления Продавцом Покупателю отчета об обработке судна (SOF), уведомления о готовности судна к выгрузке (NOR), инвойса с указанием суммы демереджа без диспача. Если детеншен/демередж не будет оплачен в течении 5 (пяти) дней после окончания выгрузки судна, размер процентной ставки составит - 10% годовых от невыплаченной суммы детеншена/демереджа.

5.7. Наличие кранов на судне - в опционе Продавца. Покупатель должен обеспечить и гарантировать наличие и доступность береговых грейферных кранов в порту выгрузки/причале выгрузки.

5.8 По прибытию судна в порт выгрузки Покупатель должен предоставить все необходимые согласно правил порта для выгрузки судна документы. Если Покупатель не предоставил такие документы, что повлекло простой судна, применяется параграф, касающийся детеншена и штраф за демередж/детеншен будет применяться к Покупателю согласно ставки демереджа/детеншена. Покупатель освобождается от оплаты детеншена только в случае, если он в сроки установленные в пункте 6 данного Контракта выполнил свои обязательства по Контракту по оплате Угля, но не получил от Продавца или Банка Продавца оригиналы документов не позднее пяти дней до захода судна в порт выгрузки.

The Buyer

The Seller

SM-1307/

tions according to clause 6 and have paid the Coal in time as stipulated in this clause however have not received from the Seller or Seller's bank set of original documents 5 days prior vessel arrival to port of discharge.

5.9. Stevedores shall discharge the cargo under master's instructions, any stevedore damage to the vessel to be settled directly between stevedores/receivers and ship-owners/master at stevedores time and expense prior to the vessel sailing. Vessel to be repaired as per classification society instructions. Time lost for repair to be count as detention/demurrage and to be at Buyer's account.

5.10. All local dues, taxes, wharfage, quay dues, port dues, port rates or levies on cargo and/or freight to be for the Buyer's account.

5.11. Any loss, damage, expense caused by the failure on the part of the Buyer and/or stevedores and/or discharge port authorities to comply with the requirements of the international code for the security of ships and/or port facilities are on buyer's account.

5.12. Insurance of Coal shall be covered by the Seller. Insurance shall cover 110 % of total value of each shipment of Coal. All insurance clauses will be mentioned in Appendix №2 to the present Contract.

5.13. Insurance shall be arranged by the Seller at its own cost for the material from an international insurance broker, stipulated in the Specification to the Contract.

5.14 The discharge port shipping agent shall be nominated by the Ship-owner. Details of shipping agent shall be informed by the Seller to Buyer during vessel's nomination.

5.15. Export license/duties are for the Seller's responsibility in the country of export.

5.16. Import license/duties are for the Buyer's responsibility in the country of import.

## 6. PAYMENT.

Buyer shall effect the payment in US Dollars in following way: by direct swift-payment to the Seller's account:

-20% of total value of the lot of the Coal, specified in the Specification to the Contract, as advance payment against Seller's Proforma Invoice shall be paid to the USD account of the Seller in Banque Cantonale Vaudoise, Swiss, (further called BCV bank) within 3 Swiss banking days (three) days after date of invoice;

The Seller will issue the invoice and open bank guarantee from Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne to JSB "Ukrasbank, Kiev, Ukraine in favor of the Buyer payable on first demand for amount of total value of lot of the Coal, stipulated in the Specification to the Contract. Amount of Bank Guarantee will be reduced proportionally by 20% of amount of value of Coal for each shipment. The draft of bank guarantee shall be agreed by the Seller and by the Buyer.

-balance 80% of the total value of each shipment of the Coal shipped by vessel, shall be paid by the Buyer against swift-message from BCV bank to the Buyer's bank, confirming the readiness to exchange original documents mentioned in clause 2.4 to the present Contract. In any case not later than 10 days prior Vessel's arrival to port of discharge.

If BCV do not hold a valid swift key with the buyer's bank, the buyer will do all the necessary arrangements with their bank to establish the test key. BCV bank and/or the Seller cannot be held responsible if the buyer's bank refuse to put in place a swift test key with BCV bank.

The payment is considered to be duly made when invoiced amount of money is credited to the Seller's bank account (date of payment).

Shall the Buyer fail to effect payment as stipulated above the Seller has the right to refuse loading of the earlier nominated/accepted vessel or to suspend loading/discharge of vessel up to the date of payment (until money credited to the Seller's bank account) and/or to discharge the Coal at any other port in Seller's option. In this case the Buyer has no right to raise any claims towards the Seller. The Seller does not bear any responsibility for vessel demurrage and does not compensate any losses which might arise due to this reason.

Any compensation of losses and/or extra costs arising from clause 12 thereof, as well as final payment for delivered Coal, shall be done by the Buyer within 3 banking days after issuance of respective Seller's invoice.

All bank charges related to the Seller's bank and/or to the Seller's correspondent bank to be for Seller's account. All bank charges related to the Buyer's bank and/or

5.9. Стивидоры должны выгружать Уголь согласно инструкций капитана судна, любой ущерб, нанесенный стивидорами должен разрешаться исключительно между стивидорами/получателями и капитаном/владельцем судна за счет времени и средств стивидоров до отправки судна в дальнейшее плавание. Время потраченное на ремонт судна будет считаться detention/демереджем и будет отнесено на счет Покупателя.

5.10. Все местные налоги, пошлины, пристанские сборы, причальные сборы, портовые пошлины, портовые ставки или сборы касательно груза за счет Покупателя.

5.11 Все потери, повреждения, расходы возникшие в результате невозможности со стороны Покупателя и/или Стивидора и/или портовых служб соответствовать международному кодексу безопасности кораблей и/или портового оборудования за счет Покупателя.

5.12. Стоимость страховки судовой партии Угля оплачивает Продавец. Страховка будет покрывать 110% стоимости каждой судовой партии Угля. Страховые случаи будут приведены в Дополнении №2 к данному контракту.

5.13. Страховку обеспечивает Продавец за свой счет посредством привлечения международного страхового брокера, указанного в Спецификации к контракту.

5.14 Судовой агент в порту выгрузки номинируется судовладельцем. Детали агента сообщаются Продавцом Покупателю в ходе номинации судна.

5.15. Экспортные пошлины/сборы за счет Продавца в стране экспорта.

5.16. Импортные пошлины/сборы за счет Покупателя в стране импорта.

## 6. ПЛАТЕЖ.

Покупатель осуществляет платеж в долларах США в следующей форме:

- в форме прямого swift-платежа на счет Продавца:

- 20% от общей стоимости партии Угля, указанной в Спецификации к данному контракту, должны быть оплачены в течение 3-х (трех) швейцарских банковских дней с момента выставления счета на предоплату на валютный счет продавца в банке Banque Cantonale Vaudoise, Швейцария (далее BCV банк)

Вместе со счетом Продавец предоставляет банковскую гарантию выданную BCV банком, Швейцария на ПАО АБ "УКРГАЗБАНК", Киев, Украина, в пользу Покупателя, оплачиваемая по первому запросу, на сумму равную 20% от стоимости партии угля, зафиксированной в Спецификации к данному контракту. Сумма банковской гарантии будет пропорционально уменьшаться на каждые 20% стоимости каждой судовой партии Угля. Форма банковской гарантии должна быть согласована обоюдно Сторонами.

- Оставшийся 80% от стоимости каждой судовой партии Угля должны быть оплачены против swift-уведомления от BCV банка в адрес банка Покупателя о наличии оригинальных документов, указанных в пункте 2.4 настоящего контракта, но не позднее, чем за 10 дней до подхода судна в порт выгрузки.

В случае если у BCV банка не будет swift-ключа с банком Покупателя, Покупатель обязуется предпринять все необходимые меры со своим банком для создания тестового swift-ключа. BCV банк/Продавец не несет ответственность если банк Покупателя отказывается создать swift-ключ с BCV банком.

Платеж считается осуществленным надлежащим образом с даты поступления денежных средств в размере, указанном в Счете Продавца, на банковский счет последнего (дата платежа).

В случае, если Покупатель не сможет осуществить оплату, согласно указанной выше процедуры, Продавец имеет право отказаться от погрузки ранее номинированного/подтвержденного судна или задержать погрузку/догрузку/выгрузку судна до даты платежа (поступление денежных средств на банковский счет Продавца), или выгрузить судовую партию Угля в другом порту в опционе Продавца, при этом Покупатель не имеет права выставить какие либо претензии в сторону Продавца. При этом Продавец не несет какой-либо ответственности за демередж судна и не возмещает какие-либо убытки, возникшие по этой причине.

Любая компенсация убытков и/или дополнительных расходов, вытекающая из статьи 12 настоящего контракта, а так же окончательные расчеты за поставленную судовую партию Угля, должны быть осуществлены Покупателем в течение 3 банковских дней после выставления соответствующего счета Продавцом.

Все банковские расходы, связанные с банком Продавца и/или с банком корреспондентом Продавца, должны быть за счет Продавца. Все банковские расходы, связанные с банком Покупателя и/или с банком корреспондентом Покупателя, должны быть за счет Покупателя.

## 7. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ И ПЕРЕХОД РИСКОВ.

Риски утраты, порчи или уничтожения Угля (его судовой партии или части судовой партии) переходят от Продавца к Покупателю при пересечении Углем поручней судна в порту погрузки (согласно Инкотермс-2010). Право собственности переходит от Продавца к Покупателю после получения Продавцом 100% стоимости каждой судовой партии Угля.

3/8

SM-1307/

The Buyer

The Seller

to the Buyer's correspondent bank to be for Buyer's account. (as per Incoterms-2010).

#### 7. TITLE AND RISK OF LOSS.

Title and risk of loss, damage or destruction with respect to Coal (its lot or part of lot) passes from the Seller to the Buyer as the Coal (Coal lot) passes the rail of the performing vessel at the loading port. The ownership passes from the Seller to the Buyer only when the Seller receives 100% of Good's value for each shipment of Coal.

#### 8. FORCE MAJEURE.

In the event of force majeure the obligations of both Seller and Buyer will be suspended until the end of such circumstances. If the force majeure lasts longer than 60 days, either Party shall be entitled to cancel, by means of a written declaration and without court intervention, whole or part of the Contract. In case of force majeure Buyer and Seller shall not be liable for any losses suffered as a result thereof by the other Party or its business relations.

Parties have right to apply force majeure in case of strikes; lock-outs; labour disputes; sabotage; storm; floods and other acts of God; explosion; accidents; fire; war or acts of war; international conflicts, civil commotion, riots, insurrection, piracy; terrorism; blockade; epidemic; quarantine; embargo; export or import restrictions or prohibitions; institutions of quota and/or other measures or acts of any government, international organization or agency thereof.

The force majeure conditions must be confirmed by the competent authority in the country of the Seller/Buyer. The sufficient confirmation of force majeure conditions shall be certificate issued by the Chamber of Commerce in the country of export/import depending of place of force majeure conditions.

#### 9. WARRANTY.

Seller shall deliver the Coal under the present Contract custom cleared, free and clear of any liens, encumbrances or other claims of third parties (except BCV bank and other financing parties).

#### 10. LIQUIDATION CLAUSE.

Without limiting any other rights that may be available to the liquidating Party (as hereinafter defined), in the event that a Party hereto (the "Party at default") is the subject of a bankruptcy, insolvency or other similar proceeding or fails to pay its debts generally as they become due, the other Party hereto (the "liquidating Party") shall have the right, exercisable in its sole discretion and at any time, to terminate this Contract and any or all other Agreements then outstanding between the Parties (whether the liquidating Party is the seller or buyer there under) by declaring any or all such Agreements terminated by means of a mere written statement (where upon they shall become automatically terminated, except for any and all remaining payment obligations still existing under this Contract).

#### 11. TAXES AND DUES

Export license/duties are for the Seller's responsibility in the country of export. Import license/duties are for the Buyer's responsibility in the country of import. The Seller does not perform any customs formalities required for Coal export through the territories of transit (third) countries and does not pay (compensate) the cost of the corresponding customs duties and fees, taxes, as well as any other costs required for Coal export through the territories of transit countries.

#### 12. REMEDIES.

Remedies provided under this Contract shall be cumulative and in addition to other remedies provided by law.

If any of the Parties fails to fulfill or improperly fulfils obligations undertaken hereunder, it shall be liable to the other Party as required by the law.

The Buyer bears responsibility for the accuracy of information, indicated in all corresponding Specifications to the present Contract, descriptions and other documents, stipulated in the present Contract. In case of wrong indication in Specifications to the present Contract, descriptions and other documents, stipulated in the present Contract, the Buyer is to cover all losses, beared by the Seller, which shall be confirmed by relevant documents.

#### 13. WAIVERS.

Failure of either Party to require strict performance of any provision of this Contract,

#### 8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ.

В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, обязанности и Продавца и Покупателя приостанавливаются до прекращения последних. В случае, если такие обстоятельства имеют место быть на протяжении периода более 60 дней, каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего выполнения условий Контракта, путем письменного уведомления и без судебного вмешательства. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы ни Продавец, ни Покупатель не несет ответственности за любые потери, в этой связи, противоположной стороны, либо деловых связей последней.

Стороны имеют право заявлять о наступлении форс-мажорных обстоятельств в случаях забастовок, локаутов, трудовых споров, актов саботажа, шторма, наводнений и других стихийных бедствий, взрывов, несчастных случаев, пожаров, войны и военных действий, акты гражданских неповиновений, бунтов, восстаний, международных конфликтов, пиратства, терроризма, блокад, эпидемий, карантина, эмбарго, экспортно-импортных ограничений либо запретов, применения кватирования и/или других ограничительных действий любого правительства, международных организаций и их агентств.

Факт наступления обстоятельств непреодолимой силы должен быть письменно подтвержден компетентным органом страны Продавца или Покупателя. Достоверным доказательством наступления обстоятельств непреодолимой силы будет считаться справка, выданная Торгово-Промышленной палатой страны Продавца или Покупателя, в зависимости от места наступления данных обстоятельств.

#### 9. ОБРЕМЕНЕНИЯ.

Продавец должен поставлять Уголь по настоящему Контракту, прошедший таможенную очистку для экспорта и свободным от каких-либо обременений, взысканий и требований третьих лиц (кроме BCV банка / финансирующей стороны).

#### 10. ЛИКВИДАЦИЯ.

В случае если одна из Сторон («далее отказная сторона») оказалась в ситуации банкротства, несостоятельности либо ином аналогичном положении, либо не в состоянии оплачивать свои долги в целом, в установленные сроки, то противоположная Сторона («расторгающая сторона»), без ограничения других прав, которые могут возникнуть для последней, имеет право по своему усмотрению и в любое время, расторгнуть настоящий Контракт и все другие соглашения, остающиеся между Сторонами (в независимости от того кто из Сторон, Покупатель или Продавец инициирует расторжение), путем письменного заявления о том, что данные соглашения расторгнуты (после чего они автоматически считаются расторгнутыми, кроме тех платежей, которые должны быть осуществлены по данному Контракту).

#### 11. НАЛОГИ И СБОРЫ.

Экспортные пошлины/сборы за счет Продавца в стране экспорта. Импортные пошлины/сборы за счет Покупателя в стране импорта. Продавец не осуществляет выполнения любых таможенных формальностей, необходимых для экспорта Угля через территории транзитных (третьих) стран и не платит (не компенсирует) стоимость соответствующих таможенных сборов и пошлин, налогов, а также любых других расходов, необходимых для экспорта Угля через территории транзитных стран.

#### 12. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ПРАВ.

Все средства защиты прав, которые предусмотрены настоящим Контрактом, должны быть применены совокупно и в дополнение к средствам правовой защиты, которые предусмотрены законом.

В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения любой из Сторон принятых на себя по настоящему Контракту обязательств, она несет ответственность перед другой Стороной в соответствии с законом.

Покупатель несет ответственность за правильность указанной информации им в соответствующих Спецификациях к настоящему Контракту, инструкциях и других документах. В случае неправильного указания в Спецификациях к настоящему Контракту, инструкциях и других документах информации, Покупатель возмещает Продавцу все понесенные и оплаченные убытки, подтвержденные документально.

#### 13. ОТКАЗ ОТ ПРАВ.

В случае, если одна из Сторон не потребовала строгого исполнения условий настоящего Контракта, либо воздержалась от возможности воспользоваться своими правами, указанное обстоятельство не должно считаться отказом такой Стороны от своего права требовать строгого исполнения условий Контракта или возможности воспользоваться своими правами в будущем.

4 / 8

SM-1307/

The Buyer

The Seller

or such Party's forbearance to exercise any right, shall not be deemed a waiver by such Party of its right to require strict performance or exercise such right in the future.

#### 14. ASSIGNMENT

Neither this Contract nor the rights and obligations arising out of it may be assigned, delegated or otherwise transferred by either the Buyer or the Seller to any third party (except BCV bank and/or financing part) without the other Party's prior written consent, which consent shall not be unreasonably withheld. Despite the foregoing, either Party is allowed in principle to assign its rights and obligations to an affiliated company, provided the creditworthiness of the affiliated company is acceptable to the other Party.

#### 15. ANTI-DUMPING CAUTION

The Buyer shall remain fully responsible for observing anti-dumping norms, rules and procedures in its own national market and any other market in which they may sell the Coal. The Buyer agrees not to sell on the Coal at prices which may be regarded as being at a dumping level under the laws of and international agreements current at the date of this Contract applicable to the country to be supplied. It is expressly agreed between the parties that the Buyer alone shall be the defendant in the event of any suit or claim should the Seller and or its supplier become involved in anti-dumping proceedings commenced in or by a country to which the Buyer has supplied, the Buyer shall indemnify the Seller (and/or its supplier) against all and any costs and expenses incurred in relation thereto.

#### 16. BUYER'S DEFAULT

16.1. The Buyer shall be in default of this Contract upon the occurrence of any one or more of the following events:

16.1.1. The Buyer fails to make any payment under this Contract as it falls due or to comply with any other term or condition of this Contract; and/or

- The Buyer becomes insolvent or unable to pay its debts as they mature or is generally not paying its debts as they mature; and/or
- The Buyer makes a general assignment for the benefit of its creditors; and/or
- A trustee, receiver or other custodian is appointed in relation to the Goods and/or all or a substantial portion (more than 50%) of the Buyer's property.

16.2. If the Buyer is in default hereunder, the Seller shall, in addition to any other rights available to it by law have the contractual right to take immediately any one or more of the following steps:

16.2.1. Cease or suspend its performance under this Contract;

- Terminate this Contract in relation to any undelivered Coal;
- Declare immediately due and owing, without demand or notice of any kind, the entire outstanding balance due from the Buyer for the Coal already delivered under this Contract, whereupon the same shall become immediately due and owing;
- Recover without limitation all and any losses arising from the Buyer's default, interest and legal costs, including the costs of any enforcement proceedings;
- Exercise a lien over, withhold delivery or stop the shipment of Coal in transit until the Buyer has paid in full all amounts due and owing, (whether such right would otherwise exist by the Contract or not);
- Re-sell the Coal

16.3. The Seller's rights hereunder shall be cumulative and in addition to all and any other rights available to Seller by law.

#### 17. LIQUIDATED DAMAGES

17.1. Should the Buyer be in default according to Clause 16 above, the Seller shall be entitled to liquidate damages lump-sum at a rate of 10% of the Total contracted but not paid value lot of the Coal, stipulated in the Specification to the Contract to the Contract, in addition to any outstanding balance of the Total value due to the Seller for any Products which have been delivered. The liquidation of damages lump-sum shall be paid by the Buyer within 3 banking days after receipt of such demand from the Seller.

17.2. Should the Seller be in default to the Contract except of cases according to Clause 18 of the present Contract, the Buyer shall be entitled to liquidated damages lump-sum at a rate of 10% of the total value of the not shipped Coal, stipulated in the Specification to the Contract. The liquidated damages lump-sum shall be paid by the Seller within 3 Swiss banking days after receipt of such demand from the Buyer.

#### 14. ПЕРЕДАЧА ПРАВ.

Ни настоящий Contract, ни права и/или обязанности, возникающие в связи с ним, не могут быть либо делегированы, либо переданы другим способом Продавцом, либо Покупателем какой-либо третьей стороне (кроме BCV банка /финансирующей стороны), без предварительного письменного согласия противоположной Стороны, в какой-либо передаче не может быть безосновательно отказано. Несмотря на текущее исполнение Contracta, любая из Сторон в принципе может иметь право передачи прав и обязательств любой аффилированной компании, при условии, что кредитоспособность последней будет одобрена противоположной стороной.

#### 15. АНТИ-ДЕМПИНГОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Покупатель сохраняет полную ответственность за соблюдение антидемпинговых норм, правил и процедур на своем национальном рынке и любом другом рынке, на котором он может продавать Уголь. Покупатель соглашается не продавать Уголь по ценам, которые могут рассматриваться в качестве демпинговых в соответствии с законами и международными договорами, которые действуют на момент выполнения условий настоящего Contracta в стране поставки. Стороны договорились, что Покупатель в одиночку должен быть ответчиком в случае предъявления судебного иска или какой-либо претензии. В случае, если Продавец или его поставщик оказался втянутым в антидемпинговые разбирательства, которые были инициированы в стране или страной поставки, Покупатель должен возместить Продавцу (и/или его поставщику) все убытки и расходы, понесенные в этой связи.

#### 16. ОТКАЗ ПОКУПАТЕЛЯ

16.1. Покупатель считается не выполнившим свои обязательства по настоящему Contractу при возникновении одного или нескольких следующих обстоятельств:

16.1.1. Покупатель не может внести оплату по настоящему Contractу в момент наступления срока уплаты или не может выполнить другие условия настоящего Contracta и/или:

- Покупатель становится неплатежеспособным или не может оплатить свои долги в момент наступления сроков оплаты или вообще не оплачивает свои долги в момент наступления сроков оплаты; и/или
- Покупатель осуществляет передачу всего имущества в пользу кредиторов; и/или
- Назначается доверенное лицо, получатель или другой попечитель для Угля и/или всего, либо значительной части имущества (более 50%) Покупателя.

16.2. Если Покупатель не выполняет свои обязательства по настоящему Contractу, Продавец в дополнение ко всем другим правам, предоставленным ему законом, имеет право предпринять один или несколько следующих шагов:

16.2.1. Остановить или временно прекратить выполнение условий настоящего Contracta;

- Прекратить действие Contracta в отношении непоставленного Угля.
- Объявить все суммы, неуплаченные Покупателем за уже доставленный Уголь по настоящему Contractу, как требующие немедленной уплаты без какого-либо предварительного уведомления и сроки погашения этих сумм должны наступить незамедлительно;
- Взыскать, без ограничений, все расходы, связанные с невыполнением Покупателем своих обязательств, проценты и судебные издержки, включая расходы на судебный процесс;
- Использовать право ареста имущества в отношении остановленной поставки или остановить судовую партию Угля в пути следования до тех пор, пока Покупатель полностью не выплатит все причитающиеся суммы (если такое право будет предусмотрено настоящим Contractом);
- Перепродавать Уголь;

16.3. Права Продавца по настоящему Contractу должны быть совокупными в дополнение ко всем другим правам, которые имеет Продавец в соответствии с законом.

#### 17. ОПРЕДЕЛЕНИЕ УБЫТКОВ

17.1. В случае, если Покупатель не выполняет условия Contracta в соответствии с Пунктом 16, Продавец получает право на единовременную выплату убытков в размере 10% от стоимости законтрактованной, но не оплаченной партии Угля, предусмотренной Спецификацией, в дополнение к долгам за уже поставленный Уголь, которые должны быть выплачены исходя из общей стоимости Contracta. Оплата убытков должна быть осуществлена Покупателем в течение 3 банковских дней после получения соответствующего требования от Продавца.

17.2. В случае если Продавец не выполняет условия Contracta по причинам, не предусмотренным статьей 18 Contracta, однако проявляющиеся в неосуществлении действия по поставке, Покупатель получает право на единовременную

17.3 The Parties agreed to count such losses as real commercial losses, bearded by the Seller and the Buyer. The losses shall not be counted as a penalty.

## 18. IMPOSSIBILITY TO SUPPLY

18.1. In the event of a prohibition on exports and/or imports, strikes or any other cause whatsoever beyond the Seller's control which makes it impossible for the Seller to supply in time or at all the Coal to the Buyer, the Seller shall be released from all and any responsibility for a failure to supply (partially or in whole) or a delay in supply. In such circumstances, the time for fulfillment of the Seller's obligations under this Contract shall be extended for the period during which such circumstances last. Alternatively, the Seller may choose to terminate this Contract as being brought to an end by such circumstances and shall be under no further liability under this Contract whatsoever.

## 19. LANGUAGE

All communications between the Buyer and the Seller with regard to this Contract shall be in the English or Russian language. This Contract is made in two original copies in English and Russian, with equal force, 1 for each Party. In case of any wording (translation) discrepancy, the prevailing version for the Parties is English version.

## 20. CONFIDENTIALITY

Each Party to this Contract shall treat the existence and the terms of this Contract as confidential and shall not disclose them to any third party (other than to its professional advisers or as required by law) without the prior written consent of the other Party.

## 21. INCOTERMS

Except where provided otherwise herein, the provisions of Incoterms 2010 shall apply.

## 22. GOVERNING LAW AND ARBITRATION

22.1. This Agreement shall be governed by and construed in all respects in accordance with English law.

22.2. Subject as may be provided elsewhere in this Agreement, all disputes, differences, or questions, arising in regard to this Agreement shall be referred in the first instance to the sales director and/or CEO of the Seller and Deputy Director for Economics and Finance/Director of Buyer, who shall meet together and attempt to settle the dispute between themselves (acting in good faith) within 3 calendar days of the dispute arising.

22.3. If the sales director and/or CEO of the Seller and Deputy Director for Economics and Finance/Director of the Buyer fail to resolve the dispute, it shall be referred exclusively to London Maritime Arbitrators Association (LMAA) in London in accordance with Arbitration Act of 1996 or any statutory modification or re-enactment thereof save to the extent necessary to give effect to the provisions of this Clause.

22.4. The arbitration shall be conducted in accordance with the rules of London Maritime Arbitrators Association (LMAA) Terms current at the time when the arbitration proceedings are commenced.

22.5. The reference shall be to three arbitrators. A Party wishing to refer the dispute to arbitration shall appoint its arbitrator and send notice of such appointment in writing to the other party requiring the other party appoint its own arbitrator within 14 calendar days of that notice failing which the first Party may appoint its arbitrator as sole arbitrator. The award of a sole arbitrator shall be binding on both Parties as if he had been appointed by agreement.

22.6. Claims with amount lower than 100 000 USD, shall be dealt according LMAA Small Claims Procedure rules.

22.7. Provided always that a similar dispute subject to English Law/London arbitration exists between the Seller and the third party, then the Seller shall have the option of referring their dispute with the Buyer to the same Tribunal as has been constituted under the other contract between the Seller and the third party and the Buyer hereby submits to the jurisdiction of such Tribunal. – provided that such Tribunal is the London Maritime Arbitrators Association (LMAA).

## 23. ADDITIONAL TERMS

23.1 At the end of each month but not late 10-th of following after current Parties should sign a settlement of account.

23.2 The Buyer shall on the basis of settlement of account issue invoice with amount of short-delivered Coal (if any), for which the Buyer paid 20% as advance payment. The Seller is obliged to pay this invoice within 3 banking days. In case if non-payment within 3 banking days, the Seller shall pay for each day of non-payment fine per rate 0.3 % of each paid by the Buyer but not supplied by the Seller shipment

менную уплату убытков в размере 10% от стоимости непоставленной партии Угля, предусмотренной Спецификацией. Оплата убытков должна быть осуществлена Продавцом в течение 3 банковских дней после получения соответствующего требования от Покупателя.

17.3. Стороны соглашаются с тем, что такие убытки являются реальным подсчетом коммерческих убытков, понесенных Продавцом и Покупателем и не являются штрафом.

## 18. НЕВОЗМОЖНОСТЬ ПОСТАВКИ

В случае запрета на экспорт и/или импорт, забастовок или по другим причинам, которые не может контролировать Продавец, вследствие чего Продавец не может осуществлять своевременные поставки или вообще не может осуществлять поставки Угля Покупателю, Продавец должен быть освобожден от любой ответственности за невозможность поставки (частично или в полной мере) или за задержку в поставке. При таких обстоятельствах, время для выполнения Продавцом своих обязательств по настоящему контракту, должно быть продлено на период, в течение которого будут иметь место такие обстоятельства. В качестве альтернативы, Продавец может посчитать контракт прекращенным в силу наступления данных обстоятельств и более не иметь никаких обязательств по настоящему контракту по истечении 30 дней после письменного уведомления Покупателя.

## 19. ЯЗЫК

Вся корреспонденция, касающаяся настоящего контракта, осуществляется на английском/русском языках.

Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае расхождения по прочтению (переводу), преимущество для Сторон имеет текст, изложенный на английском языке.

## 20. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Каждая из Сторон настоящего контракта должна относиться к настоящему контракту и его условиям с соблюдением конфиденциальности и не разглашать их третьим сторонам (кроме как согласно требованиям закона), без предварительного письменного согласия противоположной Стороны.

## 21. ИНКОТЕРМС

Применяются правила ИНКОТЕРМС 2010, если иное не предусмотрено настоящим контрактом.

## 22. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ЮРИСДИКЦИЯ

22.1. Настоящий контракт регулируется и толкуется во всех отношениях в соответствии с английским правом.

22.2. По вопросам, упомянутым где-либо в этом контракте, все споры, разногласия, вопросы возникающие из или в связи с этим контрактом, будут переданы в первой инстанции директору по продажам и/или исполнительному директору Продавца и заместителю директора по вопросам экономики и финансов/директору Покупателя, которые встретятся и попытаются разрешить спор в течение 3х дней с даты возникновения (действуя добросовестно).

22.3. Если директору по продажам Продавца/Исполнительному директору Продавца и заместителю директора по вопросам экономики и финансов /директору Покупателя не удастся разрешить спор, он будет передан исключительно в Лондонскую морскую ассоциацию арбитров (LMAA) в Лондоне в соответствии с Арбитражным актом 1996 года или других, предусмотренных законом редакций к нему в объеме, необходимом для действительности и исполнения этого пункта.

22.4. Арбитраж будет проведен в соответствии с правилами Лондонской морской ассоциации арбитров (LMAA) по правилам, действующим на момент начала арбитражного разбирательства.

22.5. Число арбитров должно быть – три. Сторона, желающая передать спор в арбитраж, назначает своего арбитра и отправляет уведомление о таком назначении в письменном виде другой стороне. Другая Сторона назначает своего арбитра в течение 14 календарных дней от даты получения этого уведомления, в противном случае первая Сторона может назначить своего арбитра, как единого арбитра. Решение, принятое таким одним арбитром является обязательным для обеих Сторон, как будто он был назначен по договоренности Сторон.

22.6. Требования суммой менее 100 000 долларов США будут разрешены по Правилам рассмотрения малых исков, установленных Лондонской морской ассоциацией арбитров (LMAA).

22.7. При условии, что между Продавцом и третьей стороной есть схожий спор, подчиненный английскому праву/ Лондонскому арбитражу, то продавец имеет возможность, ссылаясь, на свой спор с третьей стороной, передать свой спор с Покупателем в тот же Арбитраж, который предусмотрен контрактом Продавца с третьей стороной. – при условии, что таким Арбитражом является Лондонская морская ассоциация арбитров (LMAA).

of Coal. The total amount of fine shall not be more than the total value of balance, stipulated in the settlement of account. The Seller shall pay fine within 3 banking days after receipt by the Seller of relevant request from the Buyer

#### 24. ENTIRE AGREEMENT.

This Contract contains the entire agreement between Buyer and Seller with respect to the subject matter herein and supersedes all previous writings, understandings, negotiations, representations or agreements with respect thereto.

This Contract shall only come into force after being signed by both Buyer and Seller and will remain in force, unless terminated earlier in accordance with this Contract, till 28<sup>th</sup> of February 2015. Any amendments to this Contract shall be in the form of an Addendum/Specification to the Contract and shall come into force only after both Parties will have signed the addendum, where after it will form an integral part of this Contract.

Obvious grammatical mistakes, typing errors not affecting:

- a) quality of the Coal and/or
- b) quantity of the Coal and/or
- c) value of the Coal and/or
- d) amount of the Contract and/or the Specification
- e) commercial terms of present Contract and/or Specification

are acceptable.

If any provision of this Contract shall be invalid, illegal or unenforceable to any extent, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not be affected or impaired thereby.

#### 25. PARTIE'S CONTACT DETAILS.

All communications and/or notices under this Contract shall be deemed to have been duly given in terms of this Contract if they are sent by mail, facsimile or e-mail transmission to either Party at their following addresses:

A) From Seller's side:

Logistic department – [ship@steelmont.co.uk](mailto:ship@steelmont.co.uk)

Accounting department – [accounts@steelmont.co.uk](mailto:accounts@steelmont.co.uk)

Trading department: [trade@steelmont.co.uk](mailto:trade@steelmont.co.uk)

B) From the Buyer's side:

Secretariat: [admin@uie.kiev.ua](mailto:admin@uie.kiev.ua)

Deputy Director on financial matter – [Kotliarenko@uie.kiev.ua](mailto:Kotliarenko@uie.kiev.ua)

Commercial department:

[avigenis@uie.kiev.ua](mailto:avigenis@uie.kiev.ua)

[oleynikova@uie.kiev.ua](mailto:oleynikova@uie.kiev.ua)

[volkov@uie.kiev.ua](mailto:volkov@uie.kiev.ua)

[viktoriya@uie.kiev.ua](mailto:viktoriya@uie.kiev.ua)

#### 23. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ

23.1 По окончании каждого календарного месяца, но не позднее 10-го числа месяца, следующего за отчетным, Стороны проводят сверку расчетов, которая оформляется соответствующим актом.

23.2 Покупатель на основании акта сверки выставляет счет на сумму недопоставленного Угля (если таковой имеется), за который была внесена предоплата в размере 20%. Продавец обязуется в течении 3 (трех) банковских дней оплатить выставленный счет. В случае неоплаты счета в течении 3 (трех) банковских дней Продавец оплачивает в пользу Покупателя пению в размере 0.3% от стоимости каждой оплаченной Покупателем, но не поставленной Продавцом судовой партии Угля за каждый день просрочки оплаты. Общий размер начисленной пени не может превышать остаток суммы, указанный в акте сверки. Оплата пени должна быть осуществлена Продавцом в течение 3 банковских дней после получения Продавцом соответствующего требования от Покупателя.

#### 24. СОГЛАШЕНИЕ В ЦЕЛОМ.

Настоящий контракт содержит полное соглашение между Продавцом и Покупателем, касательно предмета, изложенного в нем, и заменяет всю предыдущую переписку, устные соглашения, переговоры, представления и договоренности касательно предмета настоящего Контракта.

Настоящий Контракт вступает в силу только после его подписания Продавцом и Покупателем и действует до «28» февраля 2015., если не расторгнут досрочно в соответствии с условиями настоящего Контракта. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту должны быть в форме дополнительных соглашений/спецификаций к настоящему Контракту и вступают в силу только после их подписания обеими Сторонами, после чего последние становятся неотъемлемой частью настоящего Контракта.

Очевидные грамматические ошибки, опечатки, которые не влияют на:

- a) Качество Угля и/или
- b) Количество угля и/или
- c) Стоимость Угля и/или
- d) Сумму Контракта и/или Спецификации
- e) Коммерческие условия настоящего Контракта и/или Спецификации

являются допустимыми.

Если какое-либо из условий настоящего Контракта, будет недействительным, незаконным либо неподлежащим судебной защите в какой-либо степени, то действительность, законность и возможность судебной защиты по оставшимся условиям не должны пострадать, либо быть нарушена.

#### 25. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН.

Вся корреспонденция и/или уведомления по настоящему Контракту считаются осуществленными надлежащим образом, если они направлены по почте, факсу либо электронной почте какой-либо из Сторон по следующим адресам:

A) Со стороны Продавца:

Отдел логистики – [ship@steelmont.co.uk](mailto:ship@steelmont.co.uk)

Отдел финансового контроля – [accounts@steelmont.co.uk](mailto:accounts@steelmont.co.uk)

Коммерческий отдел: [trade@steelmont.co.uk](mailto:trade@steelmont.co.uk)

B) Со стороны Покупателя:

Канцелярия: [admin@uie.kiev.ua](mailto:admin@uie.kiev.ua)

Заместитель директора по финансовым вопросам –

[Kotliarenko@uie.kiev.ua](mailto:Kotliarenko@uie.kiev.ua)

Управление коммерческой деятельности:

[avigenis@uie.kiev.ua](mailto:avigenis@uie.kiev.ua)

[oleynikova@uie.kiev.ua](mailto:oleynikova@uie.kiev.ua)

[volkov@uie.kiev.ua](mailto:volkov@uie.kiev.ua)

[viktoriya@uie.kiev.ua](mailto:viktoriya@uie.kiev.ua)

**DETAILS OF PARTIES:**

**THE SELLER:**

**STEEL MONT TRADING LTD.**

Link House, 553 High Road,

Wembley, Middlesex

HA0 2DW

London, United Kingdom

**BANK DETAILS:**

**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**

PL ST. FRANCOIS, 14, LAUSANNE,1003

SWITZERLAND

SWIFT : BCVLCH2L

ACC: 5133.86.59 USD

IBAN CH97 0076 7000 R513 3865 9

**CORRESPONDING BANK :**

Deutsche Bank New York (BKTRUS33)

Account nr 04418607

In favour of Banque Cantonale Vaudoise (BCVLCH2L)

**BUYER:**

**THE STATE FOREIGN TRADE COMPANY**

"UKRINTERENERGO"

04080, Ukraine,

Kiev, 85, Frunze

**BANK DETAILS:**

JSB "UKRGASBANK"

UKRAINE, KIEV, 1, YEREVANSKAYA St.

SWIFT: UGASUAUK

ACC 2600602114474

**CORRESPONDENT-BANK:**

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS

NEW-YORK

SWIFT: BKTRUS33

ACC: 04452135

THE BUYER

THE SELLER



The Buyer

**РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:**

**ПРОДАВЕЦ:**

**STEEL MONT TRADING LTD.**

Link House, 553 High Road,

Wembley, Middlesex

HA0 2DW

London, United Kingdom

**BANK DETAILS:**

**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**

PL ST. FRANCOIS, 14, LAUSANNE,1003

SWITZERLAND

SWIFT : BCVLCH2L

ACC: 5133.86.59 USD

IBAN CH97 0076 7000 R513 3865 9

**CORRESPONDING BANK :**

Deutsche Bank New York (BKTRUS33)

Account nr 04418607

In favour of Banque Cantonale Vaudoise (BCVLCH2L)

**ПОКУПАТЕЛЬ:**

ГПВД „УКРИНТЕРЕНЕРГО“

Идентификационный код: 19480600

ул. Фрунзе 85, 04080, г. Киев, Украина

Тел: + 38 044 206 51 00

Факс: + 38 044 206 51 19

E-mail: [admin@uie.kiev.ua](mailto:admin@uie.kiev.ua)

**Банковские детали:**

JSB "UKRGASBANK"

Адреса банку: Ukraine, Kiev, 1, Yerevanskaya St.

SWIFT: UGASUAUK

П/Р 2600602114474

Банк корреспондент: Deutsche Bank Trust Company Americas

м. Нью-Йорк

SWIFT: BKTRUS33

Номер рахунку: 04452135

ПОКУПАТЕЛЬ

ПРОДАВЕЦ



The Seller



Appendix No. 1  
 To the Contract SM-1307/ dd.19.08.2014  
 19<sup>th</sup> of August 2014

CODE NAME: "CONGENBILL" . EDITION 1994

Shipper

STEEL MONT TRADING LTD.  
 LINK HOUSE, 553 HIGH ROAD  
 WEMBLEY MIDDLESEX HA0 2 DW  
 LONDON,  
 UNITED KINGDOM

**BILL OF LADING**

No. x

TO BE USED WITH CHARTER-  
 PARTIES  
 Reference No 52

Consignee

TO THE ORDER OF  
 BANQUE CANTONALE VAUDOISE, LAUSANNE, SWITZERLAND

Notify address

STATE FOREIGN TRADE COMPANY "UKRINTERENERGO"  
 85, FRUNZE STR  
 KIEV, 04080  
 UKRAINE

Vessel

M/V X

Port of loading

RICHARDS BAY PORT, SOUTH AFRICA

Port of discharge

ILLICHIVSK OR YUZHNIY PORT, UKRAINE

Shipper's description of goods

XX MT OF COAL, 0-50 MM

SHIPPED ON BOARD ON X.X.2014  
 FREIGHT PREPAID

(of which NONE on deck at Shipper's risk;  
 the Carrier not being responsible for loss or damage howsoever arising)

CHARTER-PARTY date X.X.2014  Received on account of freight:  Time used for loading.....days..... hours	SHIPPED at the Port of Loading in apparent good order and condition on board the Vessel for carriage to the port of Discharge or so near thereto as she may safely get the goods specified above. Weight, measure, quality, quantity, condition, contents and Value unknown. IN WITNESS where of the Master or Agent of the said Vessel has signed the number of Bill of Lading indicated below all of this tenor and date, any one of which being accomplished the others shall be void. FOR CONDITIONS OF CARRIAGE SEE OVERLEAF
---	---

Freight payable "FREIGHT PREPAID"	Place and date of issue XX X.X.2014
Number of original Bs/L 3/THREE/	Signature X AS AGENTS FOR AND ON BEHALF OF THE MASTER OF M/V X CAPTAIN

**BILL OF LADING  
TO BE USED WITH CHARTER-PARTIES**

CODE NAME: "CONGENBILL"

Page 1

EDITION 1994

ADOPTED BY

THE BALTIC AND INTERNATIONAL MARITIME CONCIL (BIMCO).

УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

**Conditions of Carriage**

(1) All terms and conditions, liberties and exceptions of the Charter Party, dated as overleaf, including the Law Arbitration Clause, are herewith incorporated.

**(2) General Paramount Clause.**

(a) The Hague Rules contained in the International Convention for the Unification of certain rules relating to Bills of Lading, dated Brussels the 25th August 1924 as enacted in the country of shipment shall apply to this Bill of Lading. When no such enactment is in force in the country of shipment, the corresponding legislation of the country destination shall apply, but in respect of shipment to which no such enactments are compulsorily applicable, the terms of the said Convention shall apply.

*(b) Trades where Hague-Visby Rules apply.*

In trades where the international Brussels Convention 1924 as amended by the Protocol signed at Brussels on February 23rd 1968 - the Hague-Visby Rules apply compulsorily, the provisions of the respective legislation shall apply to this Bill of Lading.

(c) The Carrier shall in no case be responsible for loss of or damage to the cargo, howsoever arising prior to loading into and after discharge from the Vessel or while the cargo is in the charge of another Carrier, nor in respect of deck cargo or live animals.

**(3) General Average.**

General Average shall be adjusted, stated and settled according to York-Antwerp Rules 1994, or any subsequent modification thereof, in London unless another place is agreed in the Charter Party.

Cargo's contribution to General Average shall be paid to the Carrier even when such average is the result of a fault, neglect or error of the Master, Pilot or Crew. The Charterers, Shippers and Consignees expressly renounce the Belgian Commercial Code, Part II, Art. 148.

**(4) New Jason Clause.**

In the event of accident, danger, damage or disaster before or after the commencement of the voyage, resulting from any cause whatsoever, whether due to negligence or not, for which, or for the consequence of which, the Carrier is not responsible, by statute, contract or otherwise, the cargo, shippers, consignees of the owners of the cargo shall contribute with the Carrier in General Average to the payment of any sacrifices, losses or expenses of a General Average nature that may be made or incurred and shall pay salvage and special charges incurred in respect of the cargo. If a salving vessel is owned or operated by the Carrier, salvage shall be paid for as fully as if the said salving vessel or vessels belonged to strangers. Such deposit as the Carrier or his agents may deem sufficient to cover the estimated contribution of the goods and any salvage and special charges thereon shall, if required, be made by the cargo, shippers, consignees or owners of the goods to the Carrier before delivery.

**(5) Both-to-Blame Collision Clause.**

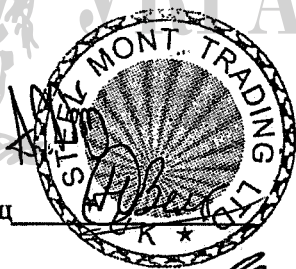
If the Vessel comes into collision with another vessel as a result of the negligence of the other vessel and any act, neglect or default of the Master, Mariner, Pilot or the servants of the Carrier in the navigation or in the management of the Vessel, the owners of the cargo carried hereunder will indemnify the Carrier against all loss or liability to the other or non-carrying vessel or her owners in so far as such loss or liability represents loss of, or damage to, or any claim whatsoever of the owners of said cargo, paid or payable by the other or non-carrying vessel or her owners to the owners of said cargo and set-off recouped or recovered by the other or non-carrying vessel or her owners as part of their claim against the carrying Vessel or Carrier.

The foregoing provisions shall also apply where the owners, operators or those in charge of any vessel or vessels or objects other than, or in addition to, the colliding vessels or objects are at fault in respect of a collision or contract.

For particulars of cargo, freight,  
destination, etc., see overleaf.

УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

Seller / Продавец



Buyer / Покупатель

**Draft of Certificate of insurance**

Cargo Insurance Policy T0100078882-0 (to be mentioned in all cases)

Reference Aon: TC 0

Reference insured:

We, the Undersigned, have accepted the insurance to the order of  
TO THE ORDER

Amounting to: USD XXXXXXX,XX (110 PCT)

so valued

On: XX MT OF COAL, 0- 50 MM

Per: m.v. XX, XX-XX-2014

and/or other vessel / conveyance and including transhipment, if any

From: RICHARDS BAY PORT, South Africa

To: ILLICHIVSK OR YUZHNIY PORT, Ukraine

Conditions: All Risks, as per Institute Cargo Clauses (All Risks) including fire, explosion or heating even caused by spontaneous combustion, inherent vice or nature of the subject-matter insured with a deductible of USD 7,500.- any one occurrence.

Institute War Clauses (Cargo)

Institute Strikes Riots and Civil Commotions Clauses

Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-Chemical, Electromagnetic Weapons

Exclusion Clause

Sanctions Clause

**Special Conditions:**

This certificate does not require endorsement and if issued in duplicate, triplicate etc., then one copy having been accomplished, the other(s) to stand void.

This certificate represents and takes the place of the original policy and if required can be exchanged for that policy (apply to Aon Risk Solutions).

Loss or damage recoverable under the insurance is payable on surrender of this certificate.

Amsterdam, XX-XX-2014

This certificate is not valid unless countersigned by:

**Aon Risk Solutions**

As agent on behalf of insurers on the back

In case of loss or damage the Insured and their agents are to observe all stipulations printed at the back hereof. Claims to be presented to Aon Risk Solutions, P.O. Box 12250, 1100 AG Amsterdam-Z.O., The Netherlands Tel.: +31 (0)20 430 55 00, [ACT.Claims@aon.nl](mailto:ACT.Claims@aon.nl), for adjustment and collection.

**Insurers**

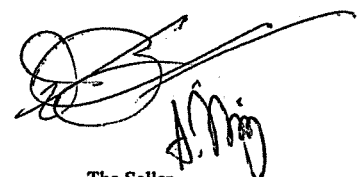
25.00 % RSA Nederland

25.00 % Delta Lloyd Schadeverzekering N.V.

15.00 % Aegon Schadeverzekering N.V.

20.00 % TSM Insurance Company

15.00 % Chubb Insurance Company of Europe SE



**Claim settling agent**

In case of loss or damage apply to the nearest Lloyd's Agent  
XX

Claims not exceeding USD 500 (or equivalent in other currency), which are recoverable under this insurance, will be settled on production of a declaration from the customs and/or carriers only, together with such documents required for providing the claim.

**Claim procedure**

In case of loss or damage in the Netherlands or Belgium apply immediately to Aon Risk Solutions.

Outside the Netherlands or Belgium'

The nearest Lloyd's Agent or in the absence of this Agent to a competent surveyor of first class reputation. No such application need be made in case of loss and/or damage under or the equivalent in other currency.

In any case immediately hold liable in writing the shipping company and/or the carrier and/or their agents and/or the be liable and/or any other third party that may be liable for loss of and/or damage to the goods and invite them to attend the survey; no receipt may be issued without immediate notice being given in writing of the remarks concerning loss and/or damage noticed or suspected. In order to ensure the speedy settlement of the claim, the interested party shall, when making the claim, submit all available documents, including:

1. original certificate (policy) of insurance;
2. original invoice, specification and/or weight notes;
3. original bill of lading and/or other consignment note or copy of these documents;
4. survey report or any other document proving the extent and cause of the damage;
5. landing and weight receipts;
6. correspondence with the shipping company and/or carrier and/or their agents showing that (any of) these parties have been held liable for the loss and/or damage;
7. any further documents such as certificate of health, general average deposit receipt etc.

**IMPORTANT NOTICE**

It is in all cases the duty of the Assured and their agent to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss and to ensure that all rights against carriers, bailees or other parties are properly preserved and exercised. Failure to comply with these requirements may prejudice a claim under the insurance.

*Seller / Продавец*



*Buyer / Покупатель*

**СПЕЦИФИКАЦИЯ №1**  
к договору № SM-1307/ от 19.08.2014  
**SPECIFICATION №1**  
to the Agreement No. SM-1307/ dd. 19.08.2014

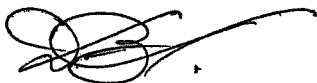
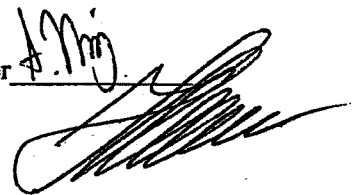
<p style="text-align: center;">Технические характеристики</p> <p style="text-align: center;">Technical parameters</p>	<p style="text-align: center;">Количество (+/-15% в опционе Продавца)</p> <p style="text-align: center;">Quantity (tons, +/-15% in Seller's option)</p>	<p style="text-align: center;">Цена за одну тонну (долл. США)</p> <p style="text-align: center;">Unit price (USD)</p>	<p style="text-align: center;">Общая стоимость (долл.США)</p> <p style="text-align: center;">Total amount (USD)</p>
<p><b>Goods description:</b> Coal in bulk size: 0-50 mm</p> <p><b>Наименование товара:</b> Уголь навалом размер: 0-50 мм</p>	250 000.00	86	21 500 000.00
<b>Всего / Total</b>	<b>250 000.00</b>		<b>21 500 000.00</b>

**Quality parameters of coal, penalties and premiums.**  
**Качественные характеристики угля, штрафы и доплаты.**

	<p style="text-align: center;">Guaranteed Гарантировано</p>	<p style="text-align: center;">Penalties or premiums over guaranteed (fraction or percentage prorata)</p> <p style="text-align: center;">Штрафы или доплаты за превышение или улучшение гарантированных показателей (фракция или проценты пропорционально)</p>
<p>Ash (AARB) (as received basis)</p> <p>Содержание золы (рабочее состояние)</p>	26.0 % max	<p>If actual ash content (AARB) on as received basis is over 26.0%, then a penalty 0.50 USD of agreed price per metric ton will be applied for each 1.0% over 26.0%, fractions pro rata. If the ash content (AARB) on as received basis is more than 30% the Goods can be rejected.</p> <p>Если содержание золы превысит 26.0% на рабочее состояние, тогда применяется скидка в размере 0.50 доллара США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 26.0% на рабочее состояние, соответственно. Если показатель содержания золы превышает 30% на</p>

The Buyer \_\_\_\_\_

The Seller \_\_\_\_\_





<p>Moisture (MARB) (as received basis)</p> <p>Содержание влаги (рабочее состояние)</p>	<p>10.0 % max</p>	<p>рабочее состояние, товар может быть отклонен. If actual total moisture (MARB) on as received basis is over 10%, then a penalty 0.5USD of agreed price per metric will be applied for each 1.0% over 10.0%, fractions pro rata. If the moisture content (MARB) on as received basis is more than 12% the Goods can be rejected. If the total moisture content (MARB) on as received basis is below 10%, the Buyer pays premium 0.5 USD for each 1% below 10%. Если содержание влаги превысит 10.0%, тогда применяется скидка в размере 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 10.0%, соответственно. Если показатель содержания влаги превышает 12% на сухое состояние, товар может быть отклонен. В случае если содержания влаги на рабочее состояние составляет меньше 10%, то Покупатель оплачивает Продавцу доплату 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1% ниже 10%.</p>
<p>Volatile Matter (VmDB) (dry basis)</p> <p>Содержание летучих веществ (сухое состояние)</p>	<p>12.5 % max</p>	<p>If the Volatile Matter (VmDB) on dry basis is more than 12.5% the Goods can be rejected. Если содержание летучих веществ на сухое состояние превышает 12.5%, товар может быть отклонен.</p>
<p>Sulphur (SARB) (as received basis)</p> <p>Содержание серы (рабочее состояние)</p>	<p>2.5 % max</p>	
<p>Ash Fusion Temperature (AFT)</p> <p>Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния)</p>	<p>1450 °C.</p> <p>В судовой партии Угля допускается содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C не более 30% от судовой партии. В судовой партии Угля допускается</p>	<p>Покупатель имеет право отказаться от судовой партии Угля, если содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C более 30% судовой партии. The Buyer has the right to reject shipment of Coal, if the content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) is more than 30% in the shipment of Coal.</p>

The Buyer \_\_\_\_\_

The Seller \_\_\_\_\_




	<p>содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °С не более 30% от судовой партии. The content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) less than 30% in the shipment of Coal allowed.</p>	
<p>Gross Calorific Value (GDB) (dry basis) Теплота сгорания (Сухое состояние)</p>	<p>5500 kcal/kg</p>	<p>If the Gross Calorific Value (GDB) is less than 5500 kcal/kg, than the Buyer has right to reject the cargo. В случае если теплота сгорания ниже 5500 kcal Покупатель имеет право отклонить Товар.</p>

1. Срок поставки: - в течении 45 календарных дней с даты поступления 20% предоплаты на валютный счет продавца в BCB банке.  
Delivery time: - within 45 calendar days after receipt by the Seller on currency account in BCB bank of advance payment (20% of total value of lot of Coal, stipulated in the Specification №1).
2. Условия поставки: CIF FO украинские морские порты Черного моря (Южный, Ильичевск, ТИС терминал).  
Delivery terms: CIF FO Ukrainian Black Sea ports (Yuzhnyj, Illyichevsk, TIS терминал)
3. Страховой брокер: AON Risk Solutions, Нидерланды  
Insurance broker: AON Risk Solutions, Netherlands
4. Страна назначения: Украина  
Country of destination: Ukraine
5. Типы судов, которые могут быть номинированы в опционе Продавца :  
а) Capesize – тоннаж свыше 90 000 мт.

The Buyer \_\_\_\_\_

The Seller 




- b) Panamax – тоннаж свыше 60 000 мт.
- c) Все суда грузоподъемностью 3000-60000 мт.

Types of Vessels, which can be nominated at Seller's option :

- a) Capesize – deadweight more than 90 000 mt.
- b) Panamax – deadweight more than 60 000mt
- c) All vessels with deadweight 3000-60000 mt.

6. Требования к порту выгрузки: Покупатель гарантирует следующую глубину причала в порту выгрузки:

**В порту Ильичевск:**

глубина причала: 14 м.

длина причала: 306 метров.

**В порту Южный:**

глубина причала: 14,4 – 19 м.

длина причала: 350 метров.

**В порту ТИС-терминал:**

Глубина причала: 14,4 м.

Длина причала: 250 метров.

The requirements for port of discharge: The Buyer guarantees following depth of berth in port of discharge:

**In Ilyichevsk port:**

Draft: 14 m.

Length of berth: 306 meter.

**In Yuzhnyj port:**

Draft: 14,4-19 m.

Length of berth: 350 meter.

**In port TIS-terminal:**

Draft: 14,4.

Length of berth: 250 meter.

7. Норма выгрузки, гарантируемая Покупателем:

**В порту Южный:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax – 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

**В порту Ильичевск:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax – 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Discharge rate guaranteed by the Buyer:

**In Yuzhnyj port:**


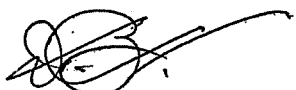
For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels – 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

The Buyer \_\_\_\_\_

The Seller \_\_\_\_\_





**В порту Ильичевск:**

Для судов типа Capesize – 25 000 mt per weather working day SSHINC

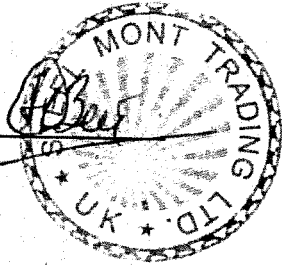
Для судов типа Panamax – 15 000 mt per weather working day SSHINC

Для остальных судов – 10 000 mt per weather working day SSHINC

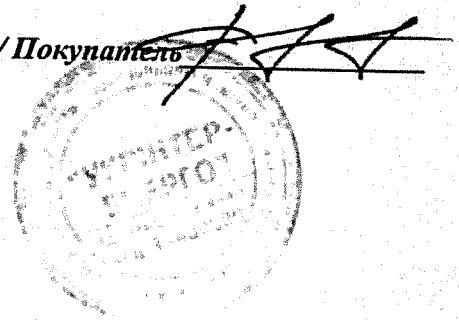
8. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Контракта SM-1307/44/1-84  
This Specification is an integral part of the contract № SM-1307/44/1-84

УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

Seller / Продавець



Buyer / Покупатель



УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

The Buyer \_\_\_\_\_

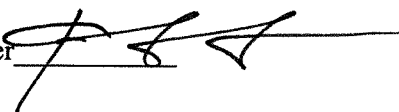
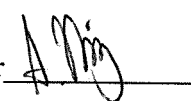
The Seller \_\_\_\_\_

**СПЕЦИФИКАЦИЯ №2 от 24.09.2014**  
**к договору № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014**  
**SPECIFICATION №2 dd. 24.09.2014**  
**to the Agreement No. SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014**

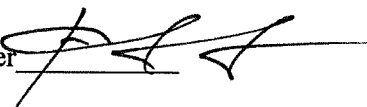
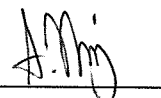
<p align="center"><b>Технические характеристики</b></p> <p align="center"><b>Technical Parameters</b></p>	<p align="center"><b>Количество (+/-15% в опционе Продавца)</b></p> <p align="center"><b>Quantity (tons, +/-15% in Seller's option)</b></p>	<p align="center"><b>Цена за одну тонну (долл. США)</b></p> <p align="center"><b>Unit price (USD)</b></p>	<p align="center"><b>Общая стоимость (долл.США)</b></p> <p align="center"><b>Total amount (USD)</b></p>
<p><b>Goods description:</b> Coal in bulk size: 0-100 mm</p> <p><b>Наименование товара:</b> УГОЛЬ НАВАЛОМ размер: 0-100 мм</p>	<p align="center">250 000.00</p>	<p align="center">86</p>	<p align="center">21 500 000.00</p>
<p align="center"><b>Всего / Total</b></p>	<p align="center"><b>250 000.00</b></p>		<p align="center">21 500 000.00</p>


**Quality parameters of coal, penalties and premiums.**  
**Качественные характеристики угля, штрафы и доплаты.**

	<p align="center"><b>Guaranteed</b> <b>Гарантировано</b></p>	<p align="center"><b>Penalties or premiums over guaranteed (fraction or percentage prorata)</b> <b>Штрафы или доплаты за превышение или улучшение гарантированных показателей (фракция или проценты пропорционально)</b></p>
<p>Ash (AARB) (as received basis)</p> <p>Содержание золы (рабочее состояние)</p>	<p align="center">26.0 %</p>	<p>If actual ash content (AARB) on as received basis is over 26.0%, then a penalty 0.50 USD of agreed price per metric ton will be applied for each 1.0% over 26.0%, fractions pro rata. If the ash content (AARB) on as received basis is more than 30% the Goods can be rejected.</p> <p>Если содержание золы превысит 26.0% на рабочее состояние, тогда применяется скидка в размере 0.50 доллара США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 26.0% на рабочее состояние, соответственно. Если показатель содержания золы превышает 30% на рабочее состояние, товар может быть отклонен.</p>

<p>Moisture (MARB) (as received basis)</p> <p>Содержание влаги (рабочее состояние)</p>	<p>10.0 % max</p>	<p>If actual total moisture (MARB) on as received basis is over 10%, then a penalty 0.5USD of agreed price per metric will be applied for each 1.0% over 10.0%, fractions pro rata. If the moisture content (MARB) on as received basis is more than 12% the Goods can be rejected. If the total moisture content (MARB) on as received basis is below 10%, the Buyer pays premium 0.5 USD for each 1% below 10%.</p> <p>Если содержание влаги превысит 10.0%, тогда применяется скидка в размере 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 10.0%, соответственно. Если показатель содержания влаги превышает 12% на рабочее состояние, товар может быть отклонен. В случае если содержания влаги на рабочее состояние составляет меньше 10%, то Покупатель оплачивает Продавцу доплату 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1% ниже 10%.</p>
<p>Volatile Matter (VmDAF) (dry-ash free basis)</p> <p>Содержание летучих веществ (сухое беззольное состояние)</p>	<p>17.0 % max</p>	<p>If the Volatile Matter (VmDAF) on dry ash-free basis is more than 17.0% the Goods can be rejected.</p> <p>Если содержание летучих веществ на сухое беззольное состояние превышает 17.0%, товар может быть отклонен.</p>
<p>Sulphur (SARB) (as received basis)</p> <p>Содержание серы (рабочее состояние)</p>	<p>2.5 % max</p>	
<p>Ash Fusion Temperature (AFT)</p> <p>Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния)</p>	<p>1450 °C.</p> <p>В судовой партии Угля допускается содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1420 °C 70% и содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C не более</p>	<p>Покупатель имеет право отказаться от судовой партии Угля, если содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C более 30% судовой партии.</p> <p>The Buyer has the right to reject shipment of Coal, if the content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) 1500 °C is more than 30% in one vessel of Coal.</p>

	<p>30% от судовой партии. The content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) 1420 °C 70% and content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) 1500 °C less than 30% in the shipment of Coal allowed.</p>	<p>УКРАЇНСЬКА ПРАВДА</p>
<p>Gross Calorific Value (dry basis) Высшая теплота сгорания (сухое состояние)</p>	<p>5500 kcal/kg</p>	<p>УКРАЇНСЬКА ПРАВДА</p>
<p>Net Calorific Value (as received basis) Низшая теплота сгорания (рабочее состояние)</p>	<p>5200 kcal/kg.</p>	<p>If the Net Calorific Value is less than 4900 kcal/kg, than the Buyer has right to reject the cargo. В случае если низшая теплота сгорания (рабочее состояние) ниже 4900 ккал/кг Покупатель имеет право отклонить Товар.</p>

1. Срок поставки: - до 20.11.2014  
Delivery time: - until 20.11.2014

2. Условия поставки: CIF FO украинские морские порты Черного моря (Южный, Ильичевск, ТИС терминал).  
Delivery terms: CIF FO Ukrainian Black Sea ports (Yuzhnyj, Illyichevsk, TIS терминал).

3. Страховой брокер: AON Risk Solutions, Нидерланды.

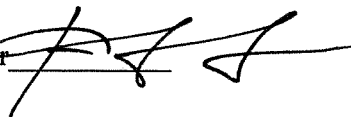
Insurance broker: AON Risk Solutions, Netherlands.

Agreement SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014

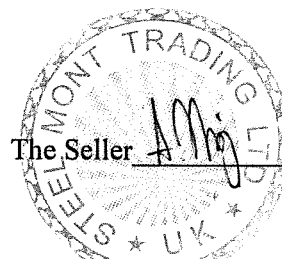
page 3 / 5

24.09.2014

The Buyer



The Seller



4. Страна назначения: Украина.  
Country of destination: Ukraine.

5. Типы судов, которые могут быть номинированы в опционе Продавца :
- a) Capesize – тоннаж свыше 90 000 мт.
  - b) Panamax – тоннаж свыше 60 000 мт.
  - c) Все суда грузоподъемностью 3000-60000 мт.

Types of Vessels, which can be nominated at Seller's option :

- a) Capesize – deadweight more than 90 000 mt.
- b) Panamax – deadweight more than 60 000mt
- c) All vessels with deadweight 3000-60000 mt.

6. Требования к порту выгрузки: Покупатель гарантирует следующую глубину причала в порту выгрузки:

**В порту Ильичевск:**

глубина причала: 14,2 м.

длина причала: 306 метров.

**В порту Южный:**

глубина причала: 14,4 – 19 м.

длина причала: 350 метров.

**В порту ТИС-терминал:**

Глубина причала: 14,2 м.

Длина причала: 250 метров.

The requirements for port of discharge: The Buyer guarantees following depth of berth in port of discharge:

**In Ilyichevsk port:**

Draft: 14,2 m.

Length of berth: 306 meter.

**In Yuzhnyj port:**

Draft: 14,4-19 m.

Length of berth: 350 meter.

**In port TIS-terminal:**

Draft: 14,2.

Length of berth: 250 meter.

7. Норма выгрузки, гарантируемая Покупателем:

**В порту Южный:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax– 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

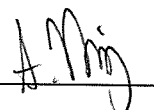
Для остальных судов– 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

**В порту Ильичевск:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax– 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для остальных судов– 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.



**В порту ТИС-терминал:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWD SSHINC.

Для судов типа Panamax– 15 000 мт в сутки PWWD SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWD SSHINC.

Discharge rate guaranteed by the Buyer:

**In Yuzhny port:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels– 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

**In Illychevsk port:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels – 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

**In port TIS-terminal:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels – 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

В случае рейдовой выгрузки судна, все расходы по выгрузке за счет Покупателя.

In case of lighterage, all discharge cost are to be for Buyer's account.

8. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Контракта SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014.  
This Specification is an integral part of the contract № SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014.

Buyer / Покупатель



Seller / Продавець



УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

The Buyer

The Seller

**ADDENDUM № 1 dd 03.09.2014**  
**ДОПОЛНЕНИЕ № 1 от 03.09.2014**  
**to the Agreement No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014**  
**к договору No. SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014г.**

**STEEL MONT TRADING Ltd.**, Великобритания, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Хардипа Бери, действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, и **ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО»**, Украина, далее «Покупатель», в лице Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, пришли к соглашению о нижеследующем:

**STEEL MONT TRADING Ltd**, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and **SFTC «UKRINTERENERGO»**, Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Volodymyr Zinevych, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, have come to agreement about the following:

1. Пункт **“Технические характеристики”** в Спецификации № 1 настоящего Контракта изложить в следующей редакции:

**Наименование товара:**

Уголь навалом  
размер: 0-100 мм

1. The item **“Technical parameters”** in the Specification № 1 of the present Contract is to read as follows:

**Goods description:**

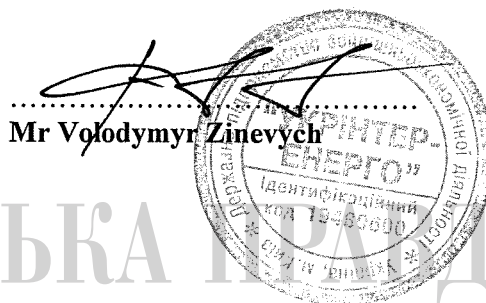
Coal in bulk  
Size: 0-100 mm

2. Данное Дополнение является неотъемлемой частью настоящего Контракта **SM-1307/44/1-84** от 19.08.2014г.

2. The present Addendum makes an integral part of the present Contract **SM-1307/44/1-84** dated 19.08.2014.

**ПРОДАВЕЦ (The Seller)**  
**«Steel Mont Trading Ltd»**

**THE BUYER (Покупатель)**  
**SFTC «UKRINTERENERGO»**,



**ADDENDUM № 2 dd 16.10.2014**  
**ДОПОЛНЕНИЕ № 2 от 16.10.2014**  
**to the Agreement No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014**  
**к договору No. SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014г.**

STEEL MONT TRADING Ltd., Великобритания, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Хардипа Бери, действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, и ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО», Украина, далее «Покупатель», в лице Директора Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, пришли к соглашению о нижеследующем:

STEEL MONT TRADING Ltd, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and SFTC "UKRINTERENERGO", Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Director Volodymyr Zinevych, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, have come to agreement about the following:

1) Пункт "Реквизиты сторон" в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 изложить в следующей редакции:

**ПРОДАВЕЦ:**

**STEEL MONT TRADING LTD.**

Link House, 553 High Road,  
Wembley, Middlesex  
HA0 2DW

London, United Kingdom

**BANK DETAILS:**

**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**  
PL ST. FRANCOIS, 14, LAUSANNE, 1003  
SWITZERLAND

SWIFT : BCVLCH2L

ACC: R 5133.86.59 USD

IBAN CH97 0076 7000 R513 3865 9

**CORRESPONDING BANK :**

Deutsche Bank New York (BKTRUS33)

Account nr 04418607

In favour of Banque Cantonale Vaudoise (BCVLCH2L)

Banque de Commerce et de Placements

Trade Finance Department

Rue de la Fontaine 1, SWITZERLAND

P.O.Box 3069

SWIFT : BPCPCHGG

ACC: 10.515863\_0 100 USD

IBAN: CH06 0862 9105 1586 3000 0

**CORRESPONDING BANK :**

Bank of New York, New York

SWIFT : IRVTUS3N

**ПОКУПАТЕЛЬ:**

**ГПВД „УКРИНТЕРЭНЕРГО”**

Идентификационный код: 19480600

ул. Фрунзе 85, 04080, г. Киев, Украина

Тел: + 38 044 206 51 00

Факс: + 38 044 206 51 19

E-mail: [admin@uie.kiev.ua](mailto:admin@uie.kiev.ua)





**Банковские детали:**

**JSB "UKRGASBANK"**

Адреса банку: Ukraine, Kiev, 1, Yerevanskaya St.

**SWIFT: UGASUAUK**

**П/Р 2600602114474**

Банк корреспондент: Deutsche Bank Trust Company Americas

м. Нью-Йорк

**SWIFT: BKTRUS33**

Номер рахунку: 04452135

1) The item "Details of parties" of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

**THE SELLER:**

**STEEL MONT TRADING LTD.**

Link House, 553 High Road,

Wembley, Middlesex

HA0 2DW

London, United Kingdom

**BANK DETAILS:**

**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**

**PL ST. FRANCOIS, 14, LAUSANNE,1003**

**SWITZERLAND**

**SWIFT : BCVLCH2L**

**ACC: R 5133.86.59 USD**

**IBAN CH97 0076 7000 R513 3865 9**

**CORRESPONDING BANK :**

Deutsche Bank New York (BKTRUS33)

Account nr 04418607

In favour of Banque Cantonale Vaudoise (BCVLCH2L)

**Banque de Commerce et de Placements**

**Trade Finance Department**

**Rue de la Fontaine 1, SWITZERLAND**

**P.O.Box 3069**

**SWIFT : BPCPCHGG**

**ACC: 10.515863\_0 100 USD**

**IBAN: CH06 0862 9105 1586 3000 0**

**CORRESPONDING BANK :**

Bank of New York, New York

**SWIFT : IRVTUS3N**

**BUYER:**

**THE STATE FOREIGN TRADE COMPANY**

**"UKRINTERENERGO"**

**04080, Ukraine,**

**Kiev, 85, Frunze**

**BANK DETAILS:**

**JSB "UKRGASBANK"**

**UKRAINE, KIEV, 1, YEREVANSKAYA St.**

**SWIFT: UGASUAUK**

**ACC 2600602114474**

**CORRESPONDENT-BANK:**

**DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS**

**NEW-YORK**

**SWIFT: BKTRUS33**

**ACC: 04452135**

2) Изложить преамбулу в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Между:

**STEEL MONT TRADING Ltd.**, Великобритания, в дальнейшем **Продавец**, в лице Директора Хардипа Бери действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, с одной стороны, и **ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО»**, Украина, далее **Покупатель**, в лице Директора Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, далее каждый по отдельности и Продавец, и Покупатель именуемый Стороной, а вместе Сторонами, заключили настоящий Договор (далее по тексту – **Контракт**), в соответствии с условиями которого Продавец обязуется передать в собственность Покупателя Товар, обозначенный в ст. 1 этого Контракта, а Покупатель обязуется принять и оплатить такой Товар на нижеуказанных условиях:

2) The item preamble of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:  
Between:

**STEEL MONT TRADING Ltd**, Great Britain, hereinafter referred to as **the Seller**, represented by Director **Hardeep Beri**, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and **SFTC «UKRINTERENERGO»**, Ukraine, hereinafter referred to as **the Buyer**, represented by Director **Volodymyr Zinevych**, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, each of the Buyer and the Seller shall be referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties" concluded the following Agreement (further referred as the "Contract"). The Seller herewith obliges to supply and transfer ownership to the Buyer of the Goods, stated in clause 1 of the present Contract, and the Buyer herewith obliges to accept the Goods and to pay for the Goods to the Seller subject to the following terms and conditions:

3) Изложить пункт 2.4 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Продавец и/или банк Продавца направит Покупателю курьерской почтой DHL/FedEx/TNT или другой международной курьерской почтой оригиналы следующей товаросопроводительной документации в течении двух швейцарских банковских дней после получения Продавцом 100% стоимости от Покупателя за каждую судовую партию Угля:

- коносамент, который будет издан согласно проекта, приложенного в Дополнении № 1 к данному Контракту, и будет индоссирован на имя Покупателя после получения 100% стоимости от Покупателя на счет Продавца за каждую судовую партию Угля - 3 оригинала и 3 копии;
- сертификата происхождения Угля-1 экз;
- сертификата качества Угля - 1 экз.
- сертификат количества Угля. – 1 экз.
- страховой полис с покрытием 110% стоимости Угля на условиях CIF Украинские морские порты Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) - 1 экз ;
- счет-фактура - 3 экз.
- копия таможенной декларации (если Продавец имеет возможность предоставить таковую).– 1 фото-копия.

3) The item 2.4 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

The Seller and/or Seller's bank shall send following transport documents by the courier post DHL/FedEx/TNT or another courier post to the Buyer after receipt by the Seller of the 100% of the total value of each shipment of the Coal:

- Bill of Lading, issued according to draft, enclosed in the Appendix №1 to the present Contract – 3 originals/3 copies, which shall be endorsed in the name of the Buyer, after receipt from the Buyer to the Seller's account 100% of value for each shipment of Coal;
- Certificate of origin of Coal– 1 original;
- Certificate of quality of Coal-1 original.
- Certificate of quantity of Coal – 1 original;

- Insurance certificate covering 110% of total value of the Coal on the basis CIF Ukrainian Black Sea (Illyichevsk, Yuzhny, TIS terminal) port – 1 original;
- Invoice – 3 originals.
- copy of customs declaration (only if the Seller can provide such document) – 1 photocopy

4) Изложить пункт 5.2 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Покупатель в ходе номинации судна в письменной форме на email, указанные в пункте 25, гарантирует предоставление безопасного причала/порта, который сможет принять номинированное судно, где бы оно было всегда на плаву. Любые ограничения в порту/причале выгрузки: ограничения по длине судна, осадке, ширине, высоте борта судна должны сообщаться в письменной форме Покупателем Продавцу и указываться в каждой Спецификации к Контракту. Продавец имеет право проверить пригодность судна для порта выгрузки. Покупатель будет нести ответственность и расходы, возникающие по причине непригодности причала/порта, для номинированного судна.

4) The item 5.2 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

The Buyer during nomination of the vessel guarantees in writing by emails, mentioned in clause 25, to provide always safe berth / safe port always afloat and always accessible where vessel can be always afloat and able to accommodate the nominated vessel. Any port / berth restriction such as LOA / draft / beam / air draft shall be informed by the Buyer in writing to the Seller and fixed in each Specification to the Contract. The Seller has the right to check technical acceptance of the vessel at the discharge port. Buyer will be responsible for all costs and/or consequences whatsoever arising due to unsuitability of the berth/port for nominated vessel.

5) Изложить пункт 5.8 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

По прибытию судна в порт выгрузки Покупатель должен предоставить все необходимые согласно правил порта для выгрузки судна документы. Если Покупатель не предоставил такие документы, что повлекло простой судна, применяется параграф, касающийся детеншена и штраф за детеншен будет применяться к Покупателю согласно ставки демереджа.

Покупатель освобождается от оплаты детеншена только в случае, если он в сроки установленные в пункте 6 данного Контракта выполнил свои обязательства по Контракту по оплате Угля, но не получил от Продавца или Банка Продавца оригиналы документов не позднее пяти дней до захода судна в порт выгрузки.

5) The item 5.8 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Upon vessel's arrival at discharge port Buyer should provide all relevant documents for the discharging of the cargo as per port authorities' regulations. In case Buyer will not provide above mentioned documents upon vessel's arrival and cause detention, detention clause to be applied at the rate of demurrage on Buyer's account. The Buyer is not entitled to pay detention in case of fulfillment of buyer's obligations according to clause 6 and have paid the Coal in time as stipulated in this clause however have not received from the Seller or Seller's bank set of original documents 5 days prior vessel arrival to port of discharge.

6) Изложить пункт 5.9 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Стивидоры должны выгружать Уголь согласно инструкций капитана судна, любой ущерб, нанесенный стивидорами должен разрешаться исключительно между стивидорами/получателями и капитаном/владельцем судна за счет времени и средств стивидоров до отправки судна в дальнейшее плавание. Ремонт судна осуществляется согласно правилам классификационного общества. Время потраченное на ремонт судна будет считаться детеншеном/демереджем и будет отнесено на счет Покупателя.

6) The item 5.9 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Stevedores shall discharge the cargo under master's instructions, any stevedore damage to the vessel to be settled directly between stevedores/receivers and ship-owners/master at stevedores time and expense prior to the vessel sailing. Vessel to be repaired as per classification society instructions. Time lost for repair to be count as detention/demurrage and to be at Buyer's account.

7) Изложить пункт 6 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Покупатель осуществляет платеж в долларах США в следующей форме:

- в форме прямого swift-платежа на счет Продавца:

- 20% от общей стоимости партии Угля, указанной в Спецификации к данному Контракту, должны быть оплачены в течение 3-х (трех) швейцарских банковских дней с момента выставления счета на предоплату на валютный счет продавца в банке Banque Cantonale Vaudoise, Швейцария (далее BCV банк)

Вместе со счетом Продавец предоставляет банковскую гарантию выданную BCV банком, Швейцария на ПАО АБ "УКРГАЗБАНК", Киев, Украина, в пользу Покупателя, оплачиваемая по первому запросу, на сумму равную 20% от стоимости партии угля, зафиксированной в Спецификации к данному Контракту. Сумма банковской гарантии будет пропорционально уменьшаться на каждые 20% стоимости каждой судовой партии Угля. Форма банковской гарантии должна быть согласованна обоюдно Сторонами.

- Оставшийся 80% от стоимости каждой судовой партии Угля должны быть оплачены против swift-уведомления от BCV банка в адрес банка Покупателя о наличии оригинальных документов, указанных в пункте 2.4 настоящего контракта, но не позднее, чем за 10 дней до подхода судна в порт выгрузки.

В случае если у BCV банка не будет swift-ключа с банком Покупателя, Покупатель обязуется предпринять все необходимые меры со своим банком для создания тестового swift-ключа. BCV банк/Продавец не несет ответственность если банк Покупателя отказывается создать swift-ключ с BCV банком.

Платеж считается осуществленным надлежащим образом с даты поступления денежных средств в размере, указанном в Счете Продавца, на банковский счет последнего (дата платежа).

В случае, если Покупатель не сможет осуществить оплату, согласно указанной выше процедуры, Продавец имеет право отказаться от погрузки ранее номинированного/подтвержденного судна или задержать погрузку/выгрузку судна до даты платежа (поступление денежных средств на банковский счет Продавца), или выгрузить судовую партию Угля в другом порту в опционе Продавца, при этом Покупатель не имеет права выставлять какие либо претензии в сторону Продавца. При этом Продавец не несет какой-либо ответственности за демередж судна и не возмещает какие-либо убытки, возникшие по этой причине.

Любая компенсация убытков и/или дополнительных расходов, вытекающая из статьи 12 настоящего Контракта, а так же окончательные расчеты за поставленную судовую партию Угля, должны быть осуществлены Покупателем в течение 3 банковских дней после выставления соответствующего счета Продавцом.

Все банковские расходы, связанные с банком Продавца и/или с банком корреспондентом Продавца, должны быть за счет Продавца. Все банковские расходы, связанные с банком Покупателя и/или с банком корреспондентом Покупателя, должны быть за счет Покупателя.

7) The item 6 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Buyer shall effect the payment in US Dollars in following way:

by direct swift-payment to the Seller's account:

- 20% of total value of the lot of the Coal, specified in the Specification to the Contract, as advance payment against Seller's Proforma Invoice shall be paid to the USD account of the Seller in Banque Cantonale Vaudoise, Swiss, (further called BCV bank) within 3 Swiss banking days (three) days after date of invoice;

The Seller will issue the invoice and open bank guarantee from Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne to JSB "Ukrasbank, Kiev, Ukraine in favor of the Buyer payable on first demand for amount of total

value of lot of the Coal, stipulated in the Specification to the Contract . Amount of Bank Guarantee will be reduced proportionally by 20% of amount of value of Coal for each shipment. The draft of bank guarantee shall be agreed by the Seller and by the Buyer.

-balance 80% of the total value of each shipment of the Coal shipped by vessel, shall be paid by the Buyer against swift-message from BCV bank to the Buyer's bank, confirming the readiness to exchange original documents mentioned in clause 2.4 to the present Contract. In any case not later than 10 days prior Vessel's arrival to port of discharge.

If BCV do not hold a valid swift key with the buyer's bank, the buyer will do all the necessary arrangements with their bank to establish the test key. BCV bank and/or the Seller cannot be held responsible if the buyer's bank refuse to put in place a swift test key with BCV bank.

The payment is considered to be duly made when invoiced amount of money is credited to the Seller's bank account (date of payment).

Shall the Buyer fail to effect payment as stipulated above the Seller has the right to refuse loading of the earlier nominated/accepted vessel or to suspend loading/discharge of vessel up to the date of payment (until money credited to the Seller's bank account) and/or to discharge the Coal at any other port in Seller's option. In this case the Buyer has no right to raise any claims towards the Seller. The Seller does not bear any responsibility for vessel demurrage and does not compensate any losses which might arise due to this reason.

Any compensation of losses and/or extra costs arising from clause 12 thereof, as well as final payment for delivered Coal, shall be done by the Buyer within 3 banking days after issuance of respective Seller's invoice.

All bank charges related to the Seller's bank and/or to the Seller's correspondent bank to be for Seller's account. All bank charges related to the Buyer's bank and/or to the Buyer's correspondent bank to be for Buyer's account. (as per Incoterms-2010).

**8)** Изложить пункт 7 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Риски утраты, порчи или уничтожения Угля (его судовой партии или части судовой партии) переходят от Продавца к Покупателю при пересечении Углем поручней судна в порту погрузки (ИНКОТЕРМС-2010). Право собственности переходит от Продавца к Покупателю после получения Продавцом 100% стоимости каждой судовой партии Угля.

**8)** The item 7 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:  
Title and risk of loss, damage or destruction with respect to Coal (its lot or part of lot) passes from the Seller to the Buyer as the Coal (Coal lot) passes the rail of the performing vessel at the loading port (INCOTERMS-2010). The ownership passes from the Seller to the Buyer only when the Seller receives 100% of Good's value for each shipment of Coal.

**9)** Изложить пункт 11 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Экспортные лицензии/сборы за счет Продавца в стране экспорта.

Импортные лицензии/сборы за счет Покупателя в стране импорта.

Продавец не осуществляет выполнения любых таможенных формальностей, необходимых для экспорта Угля через территории транзитных (третьих) стран и не платит (не компенсирует) стоимость соответствующих таможенных сборов и пошлин, налогов, а также любых других расходов, необходимых для экспорта Угля через территории транзитных стран.

**9)** The item 11 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Export license/duties are for the Seller's responsibility in the country of export.

Import license/duties are for the Buyer's responsibility in the country of import. The Seller does not perform any customs formalities required for Coal export through the territories of transit (third) countries and does not pay (compensate) the cost of the corresponding customs duties and fees, taxes, as well as any other costs required for Coal export through the territories of transit countries.

10) Изложить пункт 16.2.1 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Остановить или временно прекратить выполнение условий настоящего Контракта;

- Прекратить действие Контракта в отношении непоставленного Угля.
- Объявить все суммы, неуплаченные Покупателем за уже доставленный Уголь по настоящему Контракту, как требующие немедленной уплаты без какого-либо предварительного уведомления и сроки погашения этих сумм должны наступить незамедлительно;
- Взыскать, без ограничений, все расходы, связанные с невыполнением Покупателем своих обязательств, проценты и судебные издержки, включая расходы на судебный процесс;
- Использовать право ареста имущества в отношении остановленной поставки или остановить судовую партию Угля в пути следования до тех пор, пока Покупатель полностью не выплатит все причитающиеся (независимо от того, предусмотрено такое право настоящим Контрактом или нет);
- Перепродать Уголь;

10) The item 16.2.1 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Cease or suspend its performance under this Contract;

- Terminate this Contract in relation to any undelivered Coal;
- Declare immediately due and owing, without demand or notice of any kind, the entire outstanding balance due from the Buyer for the Coal already delivered under this Contract, whereupon the same shall become immediately due and owing;
- Recover without limitation all and any losses arising from the Buyer's default, interest and legal costs, including the costs of any enforcement proceedings;
- Exercise a lien over, withhold delivery or stop the shipment of Coal in transit until the Buyer has paid in full all amounts due and owing, (whether such right would otherwise exist by the Contract or not);
- Re-sell the Coal

11) Изложить пункт 17.2 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

В случае если Продавец не выполняет условия Контракта по причинам, не предусмотренным статьей 18 Контракта, однако проявляющиеся в неосуществлении действий по поставке, Покупатель получает право на единовременную уплату убытков в размере 10% от стоимости непоставленной партии Угля, предусмотренной Спецификацией. Оплата убытков должна быть осуществлена Продавцом в течение 3 швейцарских банковских дней после получения соответствующего требования от Покупателя.

11) The item 17.2 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Should the Seller be in default to the Contract except of cases according to Clause 18 of the present Contract, the Buyer shall be entitled to liquidated damages lump-sum at a rate of 10% of the total value of the not shipped Coal, stipulated in the Specification to the Contract. The liquidated damages lump-sum shall be paid by the Seller within 3 Swiss banking days after receipt of such demand from the Buyer.

12) Изложить пункт 22.2 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

По вопросам, упомянутым где-либо в этом Контракте, все споры, разногласия, вопросы возникающие из или в связанные с этим Контрактом, будут переданы в первой инстанции директору по продажам и/или исполнительному директору Продавца и заместителю директора по вопросам экономики и финансов/директору Покупателя, которые встретятся и попытаются разрешить спор в течение 3х календарных дней с даты возникновения (действуя добросовестно).

12) The item 22.2 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Subject as may be provided elsewhere in this Agreement, all disputes, differences, or questions, arising

in regard to this Agreement shall be referred in the first instance to the sales director and/or CEO of the Seller and Deputy Director for Economics and Finance/Director of Buyer, who shall meet together and attempt to settle the dispute between themselves (acting in good faith) within 3 calendar days of the dispute arising.

13) Изложить пункт 22.7 в договоре купли-продажи (контракте) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

При условии, что между Продавцом и третьей стороной есть схожий спор, подчиненный английскому праву/ Лондонскому арбитражу, то продавец имеет возможность, ссылаясь, на свой спор с третьей стороной, передать свой спор с Покупателем в тот же Арбитраж, который предусмотрен контрактом Продавца с третьей стороной, а Покупатель настоящим соглашается с рассмотрением спора в таком Арбитраже. – при условии, что таким Арбитражом является Лондонская морская ассоциация арбитров (LMAA).

13) The item 22.7 of the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows: Provided always that a similar dispute subject to English Law/London arbitration exists between the Seller and the third party, then the Seller shall have the option of referring their dispute with the Buyer to the same Tribunal as has been constituted under the other contract between the Seller and the third party and the Buyer hereby submits to the jurisdiction of such Tribunal. – provided that such Tribunal is the London Maritime Arbitrators Association (LMAA).

14) Изложить пункт 6 в Спецификации №1 от 19.08.2014 к договору купли-продажи (контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Требования к порту выгрузки:

Покупатель гарантирует следующую глубину причала в порту выгрузки:

**В порту Ильичевск:**

глубина причала: 14,2 м.

длина причала: 306 метров.

**В порту Южный:**

глубина причала: 14,4 – 19 м.

длина причала: 350 метров.

**В порту ТИС-терминал:**

Глубина причала: 14,2 м.

Длина причала: 250 метров.

14) The item 6 of the Specification №1 dd. 19.08.2014 to the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

The requirements for port of discharge: The Buyer guarantees following depth of berth in port of discharge:

**In Illyichevsk port:**

Draft: 14,2 m.

Length of berth: 306 meter.

**In Yuzhnyj port:**

Draft: 14,4-19 m.

Length of berth: 350 meter.

**In port TIS-terminal:**

Draft: 14,2.

Length of berth: 250 meter.

15) Изложить пункт 7 в Спецификации №1 от 19.08.2014 к договору купли-продажи (контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

Норма выгрузки, гарантируемая Покупателем:

**В порту Южный:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWD SSHINC.

Для судов типа Panamax – 15 000 мт в сутки PWWD SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

**В порту Ильичевск:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax– 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

**В порту ТИС-терминал:**

Для судов типа Capesize – 25 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для судов типа Panamax– 15 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

Для остальных судов – 10 000 мт в сутки PWWД SSHINC.

15) The item 7 of the Specification №1 dd. 19.08.2014 to the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

Discharge rate guaranteed by the Buyer:

**In Yuzhny port:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels– 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

**In Ilyichevsk port:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels – 15 000 mt per weather working day SSHINC.

For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.

**In port TIS-terminal:**

For Capesize vessels – 25 000 mt per weather working day SSHINC.

For Panamax vessels – 15 000 mt per weather working day SSHINC.

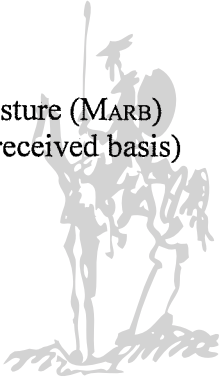
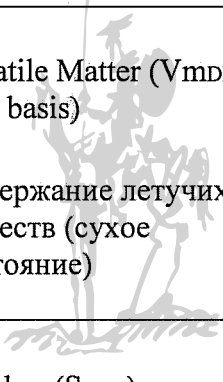
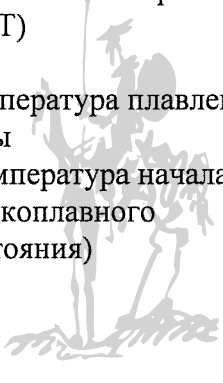
For other vessels – 10 000 mt per weather working day SSHINC.



16) Изложить пункт “Качественные характеристики угля, штрафы и доплаты.” в Спецификации №1 от 19.08.2014 к договору купли-продажи (контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:

16) The item “Quality parameters of coal, penalties and premiums.” of the Specification №1 dd. 19.08.2014 to the Contract № SM-1307/44/1-84 dd 19.08.2014 is to read as follows:

	<b>Guaranteed Гарантировано</b>	<b>Penalties or premiums over guaranteed (fraction or percentage prorata) Скидки или доплаты за превышение или улучшение гарантированных показателей (фракция или проценты пропорционально)</b>
Ash (AARB) (as received basis)  Содержание золы (рабочее состояние)	26.0 % max	If actual ash content (AARB) on as received basis is over 26.0%, then a penalty 0.50 USD of agreed price per metric ton will be applied for each 1.0% over 26.0%, fractions pro rata. If the ash content (AARB) on as received basis is more than 30% the Goods can be rejected. Если содержание золы превысит 26.0% на рабочее состояние, тогда применяется скидка в размере 0.50 доллара США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 26.0% на рабочее состояние, соответственно. Если



		показатель содержания золы превышает 30% на рабочее состояние, товар может быть отклонен.
<p>Moisture (MARB) (as received basis)</p>  <p>Содержание влаги (рабочее состояние)</p>	<p>10.0 % max</p>	<p>If actual total moisture (MARB) on as received basis is over 10%, then a penalty 0.5USD of agreed price per metric will be applied for each 1.0% over 10.0%, fractions pro rata. If the moisture content (MARB) on as received basis is more than 12% the Goods can be rejected. If the total moisture content (MARB) on as received basis is below 10%, the Buyer pays premium 0.5 USD for each 1% below 10%. Если содержание влаги превысит 10.0%, тогда применяется скидка в размере 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1.0% превышения показателя 10.0%, соответственно. Если показатель содержания влаги превышает 12% на рабочее состояние, товар может быть отклонен. В случае если содержания влаги на рабочее состояние составляет меньше 10%, то Покупатель оплачивает Продавцу доплату 0.5 долл. США от оговоренной цены за каждый 1% ниже 10%.</p>
<p>Volatile Matter (VmDB) (dry basis)</p>  <p>Содержание летучих веществ (сухое состояние)</p>	<p>12.5 % max</p>	<p>If the Volatile Matter (VmDB) on dry basis is more than 12.5% the Goods can be rejected. Если содержание летучих веществ на сухое состояние превышает 12.5%, товар может быть отклонен.</p>
<p>Sulphur (SARB) (as received basis)</p> <p>Содержание серы (рабочее состояние)</p>	<p>2.5 % max</p>	
<p>Ash Fusion Temperature (AFT)</p>  <p>Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния)</p>	<p>1450 °C.</p> <p>В судовой партии Угля допускается содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C не более 30% от судовой партии. The content of Coal with Ash</p>	<p>Покупатель имеет право отказаться от судовой партии Угля, если содержание угля с температурой начала жидкоплавного состояния золы 1500 °C более 30% судовой партии. The Buyer has the right to reject shipment of Coal, if the content of Coal with Ash fusion temperature (Fluid temperature) 1500 °C is more than 30% in the shipment of Coal.</p>

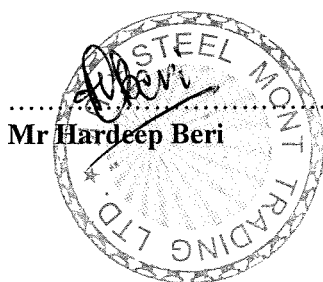
	fusion temperature (Fluid temperature) 1500 °C less than 30% in the shipment of Coal allowed.	
Gross Calorific Value (GDB) (dry basis)  Высшая теплота сгорания (Сухое состояние)	5500 kcal/kg	If the Gross Calorific Value (GDB) is less than 5500 kcal/kg, than the Buyer has right to reject the cargo. В случае если высшая теплота сгорания ниже 5500 ккал/кг Покупатель имеет право отклонить Товар.

17) Данное Дополнение является неотъемлемой частью настоящего договора купли-продажи (контракта) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014г.

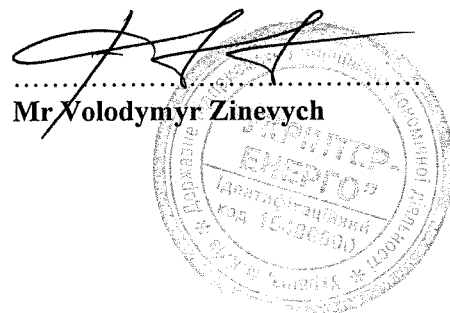
17) The present Addendum makes an integral part of the present purchase-sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014.

**ПРОДАВЕЦ (The Seller)**  
«Steel Mont Trading Ltd»

**THE BUYER (Покупатель)**  
SFTC "UKRINTERENERGO",



.....  
**Mr Hardeep Beri**



.....  
**Mr Volodymyr Zinevych**



**УКРАЇНСЬКА ПРАВДА**

Addendum No 3  
to Purchase-Sale Agreement (Contract)  
NO. SM-1307/44/1-84  
dated 19.08.2014

Дополнение № 3  
к договору купли-продажи (контракту)  
№ SM-1307/44/1-84  
от 19.08.2014 года

Between: \_\_\_\_\_ Kyiv  
" " 2014

г.Киев  
" " 2014 г.

STEEL MONT TRADING Ltd, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and SFTC "UKRINTERENERGO", Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Volodymyr Zinevych, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, each of the Buyer and the Seller shall be referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties" have agreed to amend the terms of delivery of Coal under the Purchase-Sale Agreement (Contract) № SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 (further referred to as the "Contract") by virtue whereof concluded the following Addendum:

1. The Parties have agreed that the Coal under the Specification №1 dated 19.08.2014 to the Contract during the validity period of this Addendum shall be delivered under the CPT terms, destination – Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707 and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002, according to International Rules of Incoterms 2010, taking into account the specifics stated herein.

2. Customs clearance of Coal and payment of all taxes and charges shall be made by the Buyer in the Ukrainian Black Sea ports (Illyichevsk, Yuzhny, TIS terminal) within 2 calendar days from the moment of finishing the discharge of shipment of Coal.

3. The Seller shall perform all necessary procedures and formalities to ensure supply of Coal to its destination as per clause 1 of this Addendum (including but not limited to payment of port charges, discharge of a ship, storage, railway car loading, delivery to the destination – Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707) and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002.

The Buyer shall send to the Seller written obligatory instructions (by fax, mail, email etc.) for shipping of wagons and issuance of rw-bills within 3 (three) days before starting of loading Coal in to wagons. Instructions shall contain full address, details of Coal consignee, special instructions from the Buyer and other necessary information. These instructions shall be final and shall not be changed or elaborated. Instructions, which have not required information, shall not be fulfilled. The Buyer shall be responsible for any wagon detention and any Coal delay in case of delay or nonproviding the instructions to the Seller, and providing instructions with insufficient instructions (destination station, title of cargo etc.).

Между: \_\_\_\_\_ STEEL MONT TRADING Ltd., Великобритания, в дальнейшем Продавец, в лице Директора Хардипа Бери действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, с одной стороны, и ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО», Украина, далее Покупатель, в лице Директора Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, далее каждый по отдельности Продавец и Покупатель, именуемый Стороной, а вместе Сторонами, договорились об изменении условий поставки Угля по договору купли-продажи (контракту) от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84 (далее по тексту – Контракт), в связи с чем подписали настоящее Дополнение о нижеследующем:

1. Стороны пришли к соглашению, что Уголь по Спецификации №1 от 19.08.2014 к Контракту в период действия данного Дополнения будет поставляться на условиях СРТ, станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002, в соответствии с Международными правилами Incoterms 2010, с учетом особенностей, указанных в этом Дополнении.

2. Таможенную очистку Угля и оплату всех налогов и сборов производит Покупатель в украинских морских портах Черного моря (Ильичевск, Южный, ТИС терминал) в течении 2 календарных дней с момента окончания выгрузки судовой партии Угля.

3. Продавец обязан выполнить все необходимые процедуры и формальности для обеспечения поставки Угля в место назначения на условиях п. 1 данного Дополнения (в том числе, но не исключительно, оплату портовых сборов, выгрузку из судна, хранение, погрузку в железнодорожные полувагоны, доставку до станции назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станции назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002.

Покупатель направляет в адрес Продавца письменные (факс, письмо, электронное сообщение и т.д.) обязательные инструкции на отправку вагонов и оформление жд.накладных за 3 (трое) суток до начала погрузки Угля в вагоны. Инструкции должны содержать полный адрес, реквизиты получателя Угля, особые указания Покупателя и другие необходимые данные. Данные инструкции являются окончательными и не подлежат изменениям или дополнениям. Инструкции, не имеющие необходимых реквизитов, к исполнению не принимаются. Покупатель несет ответственность за простой вагонов, и задержку Угля в случае отсутствия или несвоевременной выдачи инструкций Продавцу, а также выдаче инструкций, не имеющих необходимых реквизитов (станции назначения, наименования груза и

4. In case of occurrence of documentarily confirmed additional expenses, connected to handling of Coal from motor vessel to railway wagons, the prices on which are subject to state regulation, and also change of stevedoring rates of stevedoring companies or handling rates of the Port, railway tariffs due to reasons not depending on the Seller, the price of Coal fixed in the Specification to the present Addendum to be revised by the Parties and shall be paid by the Buyer within 6 (six) swiss banking days from the date of issuance of the invoice by the Seller.

5. The Seller doesn't bear responsibility before the Buyer, the railroad and the consignee of the Coal for quality and quantity of Coal in the course of its transportation by the railroad and by results of Cargo unloading at a station of destination.

«Forwarder» doesn't bear responsibility for shortage of the weight of the Cargo accepted by "Forwarder" in the "Port" and shipped to railway wagons if shortage doesn't exceed norm of natural losses totally with a margin error of scales.

Limit rates of natural losses of Cargo during the loading and unloading works in the port shall be stipulated according to "The resolution of STATE LOGISTICS COMMITTEE of the USSR of 29.03.1989 No. 21 about the statement of norms of natural losses of anthracites, stone and brown coals of all brands at sea and river transportations and loading and unloading works in the port".

Limit rates of natural losses of Cargo at storage in the port shall be stipulated according to "The resolution of STATE LOGISTICS COMMITTEE of the USSR of 11.08.1987 No. 109 about the statement of norms of natural losses of anthracites, stone and brown coals and briquettes from stone and brown coals at storage, unloading and transportations".

"Forwarder" doesn't bear responsibility for shortage of Cargo weight which quantity is determined by various means / methods / ways of measurement and also as a result of humidity loss.

6. The Buyer guarantees the following discharge rate at the destination station – 50-100 wagons per day.

7 The Buyer shall provide to the Seller all documents, stipulated in the clause 2.4 of the Contract, so the Seller could fulfill own obligations for delivery of Coal under conditions of the present Addendum. The Seller is obliged to return these documents to the Buyer after completion of procedures in connection with discharge of the motor vessel.

8. The Seller does not bear any responsibility for contamination of Coal at route to destination station.

9. The price of Coal supplied under present Addendum shall be stipulated in the Specifications to this Addendum under CPT terms, destination – Trypillia Dniprovskoe station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707 and/or destination – Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002, according to International Rules of Incoterms 2010.

т.д.).

4. В случае возникновения дополнительных расходов, подтвержденных документально, связанных перевалкой Угля с судна на ж.д. вагоны, цены на которые подлежат государственному регулированию, а также изменение тарифов стивидорных компаний и/или аккордных ставок Порта, железнодорожных тарифов по независящим от Продавца причинам, цена Угля, зафиксированная в Спецификации к настоящему Дополнению, пересматривается Сторонами и будет оплачена Покупателем в течение 6 (шести) швейцарских банковских дней с момента выставления счета Продавцом.

5. Продавец не несет ответственность перед Покупателем, железной дорогой и получателем Угля за качество и количество Угля в процессе его транспортировки железной дорогой и по результатам выгрузки груза на станции назначения.

Экспедитор не несет ответственность за недостачу веса груза, принятого Экспедитором в Порту и отгруженного в ж/д вагоны, если недостача не превышает нормы естественной убыли суммарно с погрешностью весов.

Предельные нормы естественной убыли груза при погрузочно-разгрузочных работах в порту определяются согласно «Постановления ГОСНАБА СССР от 29.03.1989 №21 об утверждении норм естественной убыли антрацитов, каменных и бурых углей всех марок при морских и речных перевозках и погрузочно-разгрузочных работах в порту».

Предельные нормы естественной убыли груза при хранении в порту определяются согласно «Постановления ГОСНАБА СССР от 11.08.1987 №109 об утверждении норм естественной убыли антрацитов, каменных и бурых углей и брикетов из каменных и бурых углей при хранении, разгрузке и перевозках».

Экспедитор не несет ответственность за недостачу груза, количество которого определено различными средствами/методами/способами измерения, а также в результате потери влажности.

6. Покупатель гарантирует норму выгрузки вагонов на станции назначения – 50-100 вагонов в сутки.

7. Для выполнения Продавцом своих обязательств по доставке Угля на условиях данного Дополнения Покупатель предоставит Продавцу документы, указанные в п. 2.4. Контракта. Продавец обязуется вернуть данные документы Покупателю по завершению процедур, связанных с выгрузкой Угля из судна.

8. Продавец не несет ответственность в случае загрязнения Угля по пути следования к станции назначения.

9. Цена Угля, поставляемого согласно условиям данного Дополнения, будет определена в Спецификациях к данному Дополнению на условиях поставки СРТ, станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707 и/или станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002, в соответствии с Международными правилами Incoterms 2010.

10. The Seller will provide at its own expense an independent inspection (SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna or another inspection company at Seller's option) of the quantity and quality of the Coal during the discharge of the vessel with possible participation of Buyer's/Consignee's representatives upon request from the Buyer in such inspection. Certificate of quality of coal (or other document confirming the quality) should include following parameters:

- Ash content on dry basis ( $A_{DB}$ );
- Ash content on as received basis ( $A_{ARB}$ );
- Moisture content on as received basis ( $A_{ARB}$ );
- Volatile Matter content on dry-ash free basis ( $V_{mDAFB}$ );
- Volatile Matter content on dry basis ( $V_{mDB}$ );
- Gross calorific value on dry basis ( $G_{DB}$ );
- Net calorific value on as received basis (net calorific value as received);
- Sulphur content on as received basis ( $S_{ARB}$ );
- Sulphur content on dry basis ( $S_{DB}$ ).

The Seller shall provide to the Buyer inspection certificate (3 originals) within 4 days after discharge of the motor vessel.

11. Due to alterations to the foreign currency purchase rules in Ukraine, the Parties have agreed to modify Clause 6 "Payment" of the Contract as follows:

11.1. To replace the phrase "within 3 Swiss banking days (three)" in the first paragraph of Clause 6 "Payment" with the phrase "within 6 (six) Swiss banking days".

11.2. To replace the phrase "within 3 Swiss banking days (three)" in the second to last paragraph of Clause 6 "Payment" with the phrase "within 6 (six) Swiss banking days".

11.3 To replace the phrase "In any case not later than 10 days prior Vessel's arrival to port of discharge" in the third paragraph of Clause 6 "Payment" with the phrase "In any case not later than 7 days prior Vessel's arrival to port of discharge".

12. The Addendum shall come into force from the date of its signing and remains valid until 30 November 2014.

13. The Addendum shall be an integral part of the Contract.

14. In any matter not herein provided for, the provisions of the Contract shall apply wherever not in conflict with the provisions of present Addendum.

THE SELLER

THE BUYER



10. Продавец обеспечит за свой счет независимую инспекцию (SGS/Inspectorate/Incolab/Cotecna или другая инспекционная компания в опционе Продавца) количества и качества Угля при выгрузке из судна, с возможным привлечением по требованию Покупателя к участию в такой инспекции представителей Покупателя/Грузополучателя. Сертификат качества угля (или другой подтверждающий качество документ) должен включать такие качественные показатели Угля:

- содержание золы на сухое состояние Угля ( $A_{DB}$ );
- содержание золы на рабочее состояние Угля ( $A_{ARB}$ );
- содержание влаги на рабочее состояние Угля ( $M_{ARB}$ );
- содержание летучих веществ на сухое беззольное состояние Угля ( $V_{mDAFB}$ );
- содержание летучих веществ на сухое состояние Угля ( $V_{mDB}$ );
- высшая теплота сгорания на сухое состояние Угля ( $G_{DB}$ );
- нижняя теплота сгорания на рабочее состояние Угля (net calorific value as received);
- содержание серы на рабочее состояние Угля ( $S_{ARB}$ );
- содержание серы на сухое состояние Угля ( $S_{DB}$ ).

Продавец направляет Покупателю данный сертификат в течении 4 дней с момента окончания выгрузки из судна в количестве 3 (трех) оригинальных экземпляров.

11. В связи с изменениями правил покупки иностранной валюты в Украине, Стороны договорились внести следующие изменения в раздел 6 «Платеж» Контракта:

11.1. В первом абзаце раздела 6 «Платеж» фразу «в течение 3 (трех) швейцарских банковских дней» заменить на «в течение 6 (шести) швейцарских банковских дней».

11.2. В предпоследнем абзаце раздела 6 «Платеж» фразу «в течение 3 (трех) швейцарских банковских дней» заменить на «в течение 6 (шести) швейцарских банковских дней».

11.3. В третьем абзаце раздела 6 «Платеж» фразу «но не позднее, чем за 10 дней до подхода судна в порт выгрузки» заменить на фразу «но не позднее, чем за 7 дней до подхода судна в порт выгрузки».

12. Настоящее Дополнение вступает в силу с даты его подписания и действует до 30 ноября 2014 года.

13. Настоящее Дополнение является неотъемлемой частью Контракта.

14. Во всем остальном, что не оговорено настоящим Дополнением, действуют положения Контракта в части, не противоречащей положениям данного Дополнения.

ПРОДАВЕЦ

ПОКУПАТЕЛЬ



**СПЕЦИФИКАЦИЯ №1**  
к Дополнению от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84

**SPECIFICATION №1**  
to the Addendum No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No. SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014

<p align="center">Технические характеристики</p> <p align="center">Technical parameters</p>	<p align="center">Количество</p> <p align="center">Quantity</p>	<p align="center">Цена за одну тонну (долл. США)</p> <p align="center">Unit price (USD)</p>	<p align="center">Общая стоимость (долл.США)</p> <p align="center">Total amount (USD)</p>
<p>Goods description (mv Scotian Express) Terms of delivery: CPT st. Trypillia Dniprovske. Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707: Coal in bulk size: 0-100 mm</p> <p>Наименование товара (судно mv Scotian Express). Условия поставки: CPT ст. Триполье Днепровское. Станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707: Уголь навалом размер: 0-100 мм</p>	34,205.00	107.31	3,670,538.55
<p>Goods description (mv Scotian Express) Terms of delivery: CPT st. Liman. Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002: Coal in bulk size: 0-100 mm</p> <p>Наименование товара (судно mv Scotian Express). Условия поставки: CPT ст. Лиман Станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002: Уголь навалом размер: 0-100 мм</p>	50,000.00	109.17	5,458,500.00
<p><b>Всего / Total</b></p>	84,205.00		9,129,038.55

1. Фактические качественные показатели Угля судовой партии (судно mv Scotian Express) составляют:

Actual Coal quality characteristics of this shipment (mv Scotian Express) are as follows:

- Содержание золы (рабочее состояние) – 26.43%;  
Ash ( $A_{ARB}$ ) (as received basis) – 26.43%;
- Содержание влаги (рабочее состояние) – 6.18%;  
Moisture ( $M_{ARB}$ ) (as received basis) – 6.18%;
- Содержание летучих веществ (сухое состояние) – 11.87%;  
Volatile Matter ( $V_{MDB}$ ) (dry basis) – 11.87%;
- Содержание серы (рабочее состояние) – 1.77%;  
Sulphur ( $S_{ARB}$ ) (as received basis) – 1.77%;
- Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния) - 1450 °C;  
Ash Fusion Temperature (AFT) – 1450 °C;
- Высшая теплота сгорания (Сухое состояние) – 5,712 кКал/кг;  
Gross Calorific Value ( $G_{DB}$ )(dry basis) – 5,712 kcal/kg.

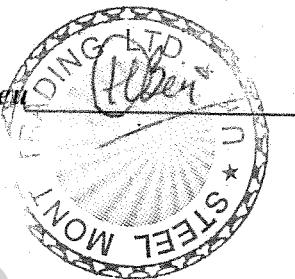
2. Окончательный платеж за поставленную судовую партию Угля в сумме 1 745 102,10 долл. США по настоящей Спецификации будет произведен не позднее 6 (шести) швейцарских банковских дней после выставления соответствующего счета Продавцом.

The final payment for the delivered shipment of Coal in the amount of USD 1,745,102.10 as per this Specification shall be made not later than 6 (six) Swiss banking days after issuance of respective Seller's invoice.

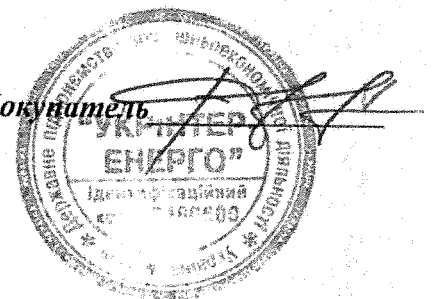
3. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Дополнения от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84.

This Specification shall be an integral part of the Supplement No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014.

The Seller / Продавец



The Buyer / Покупатель



УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

The Buyer

The Seller

СПЕЦИФИКАЦИЯ №2

к Дополнению от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84

SPECIFICATION №2

to the Addendum No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No. SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014

<p>Технические характеристики</p> <p>Technical parameters</p>	<p>Количество</p> <p>Quantity</p>	<p>Цена за одну тонну (долл. США)</p> <p>Unit price (USD)</p>	<p>Общая стоимость (долл.США)</p> <p>Total amount (USD)</p>
<p>Goods description: Coal in bulk size: 0-100 mm (mv MBA Future)                      Terms of delivery: CPT st. Trypillia Dniprovske. Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707</p> <p>Наименование товара: Уголь навалом размер: 0-100 мм (судно mv MBA Future).                      Условия поставки: CPT ст. Триполье Днепровское.                      Станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707</p>	<p>33,714.00</p>	<p>107.225</p>	<p>3,614,983.65</p>
<p>Goods description: Coal in bulk size: 0-100 mm (mv MBA Future)                      Terms of delivery: CPT st. Liman. Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002</p> <p>Наименование товара: Уголь навалом размер: 0-100 мм (судно mv MBA Future).                      Условия поставки: CPT ст. Лиман                      Станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002</p>	<p>45,000.00</p>	<p>109.085</p>	<p>4,908,825.00</p>
<p>Всего / Total</p>	<p>78,714.00</p>		<p>8,523,808.65</p>

Agreement SM-1307/



The Buyer

The Seller



1. Фактические качественные показатели Угля судновой партии (судно mv MBA Future), объемом 78 714 тонн составляют:  
Actual Coal quality characteristics of this shipment (mv MBA Future) in the quantity of 78,714 tons are as follows:

- Содержание золы (рабочее состояние) – 24.09%;  
Ash ( $A_{ARB}$ ) (as received basis) – 24.09%;
- Содержание влаги (рабочее состояние) – 6.79%;  
Moisture ( $M_{ARB}$ ) (as received basis) – 6.79%;
- Содержание летучих веществ (сухое состояние) – 7.28%;  
Volatile Matter ( $V_{mDB}$ ) (dry basis) – 7.28%;
- Содержание серы (рабочее состояние) - 0.77%;  
Sulphur ( $S_{ARB}$ ) (as received basis) – 0.77%;
- Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния) - 1440 °C;  
Ash Fusion Temperature (AFT) – 1440 °C;
- Высшая теплота сгорания (Сухое состояние) – 6,188 кКал/кг;  
Gross Calorific Value ( $G_{DB}$ )(dry basis) – 6,188 kcal/kg.

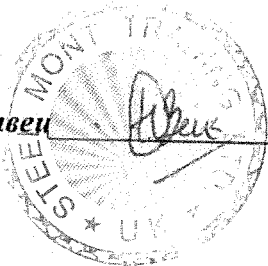
2. Окончательный платеж за поставленную судновую партию Угля в сумме 1 628 068,68 долл. США по настоящей Спецификации будет произведен не позднее 6 (шести) швейцарских банковских дней после выставления соответствующего счета Продавцом.

The final payment for the delivered shipment of Coal in the amount of USD 1,628,068.68 as per this Specification shall be made not later than 6 (six) Swiss banking days after issuance of respective Seller's invoice.

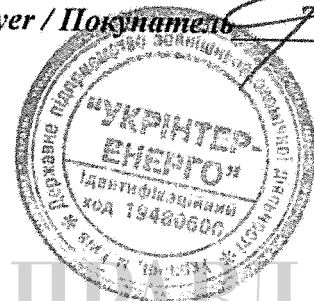
3. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Дополнения от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84.

This Specification shall be an integral part of the Supplement No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014.

The Seller / Продавец



The Buyer / Покупатель



## СПЕЦИФИКАЦИЯ №3

к Дополнению от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84

## SPECIFICATION №3

to the Addendum No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No. SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014

<p>Технические характеристики</p> <p>Technical parameters</p>	<p>Количество</p> <p>Quantity</p>	<p>Цена за одну тонну (долл. США)</p> <p>Unit price (USD)</p>	<p>Общая стоимость (долл.США)</p> <p>Total amount (USD)</p>
<p>Goods description: Coal in bulk size: 0-100 mm (mv Bottiglieri Challenger) Terms of delivery: CPT st. Trypillia Dniprovske. Trypillia Dniprovske station of the South-Western Railway (Ukraine), station code – 344707</p> <p>Наименование товара: Уголь навалом размер: 0-100 мм (судно mv Bottiglieri Challenger). Условия поставки: CPT ст. Триполье Днепровское. Станция назначения Триполье Днепровское Юго-Западной железной дороги (Украина), код станции 344707</p>	42,438.00	107,22	4,550,202.36
<p>Goods description: Coal in bulk size: 0-100 mm (mv Bottiglieri Challenger) Terms of delivery: CPT st. Liman. Liman station of the Southern Railway (Ukraine), station code - 444002</p> <p>Наименование товара: Уголь навалом размер: 0-100 мм (судно mv Bottiglieri Challenger). Условия поставки: CPT ст. Лиман Станция назначения Лиман Южной железной дороги (Украина), код станции 444002</p>	42,500.00	109,08	4,635,900.00
<p>Всего / Total</p>	84,938.00		9,186,102,36

1. Фактические качественные показатели Угля судновой партии (судно mv Bottiglieri Challenger), объемом 84 938 тонн составляют:  
Actual Coal quality characteristics of this shipment (mv Bottiglieri Challenger) in the quantity of 84,938 tons are as follows:

- Содержание золы (рабочее состояние) – 26.15%;  
Ash ( $A_{ARB}$ ) (as received basis) – 26.15%;
- Содержание влаги (рабочее состояние) – 6.65%;  
Moisture ( $M_{ARB}$ ) (as received basis) – 6.65%;
- Содержание летучих веществ (сухое состояние) – 10.52%;  
Volatile Matter ( $V_{MDB}$ ) (dry basis) – 10.52%;
- Содержание серы (рабочее состояние) - 1.47%;  
Sulphur ( $S_{ARB}$ ) (as received basis) – 1.47%;
- Температура плавления золы (Температура начала жидкоплавного состояния) - 1430 °C;  
Ash Fusion Temperature (AFT) – 1430 °C;
- Высшая теплота сгорания (Сухое состояние) – 5,797 кКал/кг;  
Gross Calorific Value ( $G_{DB}$ )(dry basis) – 5,797 kcal/kg.

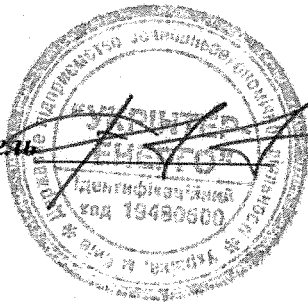
2. Окончательный платеж за поставленную судновую партию Угля в сумме 1 745 533,56 долл. США по настоящей Спецификации будет произведен не позднее 6 (шести) швейцарских банковских дней после выставления соответствующего счета Продавцом.

The final payment for the delivered shipment of Coal in the amount of USD 1,745,533.56 as per this Specification shall be made not later than 6 (six) Swiss banking days after issuance of respective Seller's invoice.

3. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Дополнения от 17.10.2014 № 3 к Контракту от 19.08.2014 № SM-1307/44/1-84.

This Specification shall be an integral part of the Supplement No 3 dated 17.10.2014 to the Contract No SM-1307/44/1-84 dd. 19.08.2014.

The Buyer / Покупатель



The Seller / Продавець



УКРАЇНСЬКА ПРАВДА

The Buyer

The Seller

ADDENDUM № \_\_\_\_\_ dd \_\_\_\_\_

ДОПОЛНЕНИЕ № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

to the purchase-sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014  
к договору купли-продажи (контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014г.

STEEL MONT TRADING Ltd., Великобритания, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Хардипа Бери, действующего на основании устава и Сертификата от 19.03.2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, и ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО», Украина, далее «Покупатель», в лице Директора Зиневича Владимира Олеговича действующего на основании устава предприятия, с другой стороны, пришли к соглашению о нижеследующем:

STEEL MONT TRADING Ltd, Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 5528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and SFTC "UKRINTERENERGO", Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Director Volodymyr Zinevych, acting on the basis of Statute of the enterprise, on the other hand, have come to agreement about the following:

1. Изложить пункт 1 в Спецификации № 2 от 24.09.2014 к договору купли-продажи (контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014 в следующей редакции:  
«Срок поставки: - до 30.11.2014».
1. The item 1 of the Specification № 2 dd. 24.09.2014 to the purchase-sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 is to read as follows:  
«Delivery time: - until 30.11.2014».
2. Данное Дополнение является неотъемлемой частью настоящего договора купли-продажи (контракта) № SM-1307/44/1-84 от 19.08.2014г.
2. The present Addendum makes an integral part of the present purchase-sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014.

ПРОДАВЕЦ (The Seller)  
«Steel Mont Trading Ltd»

THE BUYER (Покупатель)  
SFTC "UKRINTERENERGO",

Mr Hardeep Beri

Mr Volodymyr Zinevych